



На светском балу в Дрездене
читайте на стр. 8-11

Фото: М. Ващенко

DOLMETSCHERIN

Georgisch – Deutsch

RUSUDAN SCHINDLER

Sprachwissenschaftlerin M. A.



0152 10 42 64 95

rusaabuashvili@web.de

**Büro
Service
„Valip“**

Помощь в оформлении консульских документов для граждан Российской Федерации. Загранпаспорта, доверенности, пенсии, вопросы гражданства, заверение переводов, штамп «Апостиль», визы. Персонально, по-почте, в режиме он-лайн. Быстро, компетентно.

Walentina Puschmann

Heisenbergstr. 43
08066 Zwickau
Tel. 0375/2856663
Mobil. 0163/5902260
valip@gmx.de

Консультации, прием документов в г. Хемниц

„Internationales Engagement e.V.“
Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
Tel. 0375/2856663
Tel. 0371/2673872



ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

maryna-hoeald@hotmail.de

*Maryna
Höbald*



заверенные и устные переводы
русский – украинский – немецкий

Marthastraße 13, 06108 Halle/Saale

Telefon: 0345 949 10 97

Mobil: 0176 831 38 353

www.uebersetzungen-halle.de

Büro SERWIN in Thüringen und Sachsen

www.thueringen-konsularhilfe.de • www.thueringen-uebersetzungen.com

Thüringer Büro Erfurt

Spielbergtor 12 D (Raum 209)
99099 Erfurt / Thüringen
Tel.: 0361 65 43 47 60

Thüringer Büro Ilmenau

Heinrich-Hertz-Straße 61
98693 Ilmenau / Thüringen
Tel.: 03677 87 02 79

Leonid Schkolnikow

0171 6911181
Elena Predo
0160 5702957



info@thueringen-konsularhilfe.de

Услуги присяжного переводчика (все виды переводов)
Помощь при оформлении консульских и пенсионных документов
Социальные услуги (также в ведомствах и для учреждений)
Помощь в поиске университетских, медицинских и языковых услуг

Внимание! Начали сбор данных для
подготовки к выдаче пенсионных
справок и прочих документов,
выдаваемых генконсульством.

Мы работаем напрямую, без малонадёжных, некомпетентных и дорогостоящих посредников!



Integrationszentrum „Globus“ e.V.
Интеграционный центр «Глобус»



Контакт:
0371 / 2 40 44 08
0179 / 7 06 15 87
0371 / 2 83 91 12

Jägerstr. 1
09111 Chemnitz

i-z.globus@web.de
www.globus-chemnitz.de

Cinderella e.V.

Классический балет для детей
в Дрездене

Clara-Zetkin-Str. 31 cinderella.e.v@gmail.com
01159 Dresden **0176 700 20 904**

Felstet e.V. KULTURENVEREIN

изучение немецкого языка
(3 этаж)
(в месяц 15 евро)
дважды в неделю

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz



Справки по телефону: 0176 / 62 72 88 17



По вопросам размещения рекламы обращайтесь по телефону: **0173 / 36 777 33** или по почте: **leipzig@berliner-telegraph.de**

ПОДПИСКА журнал «Берлинский Телеграф»
плюс журнал «MOST» в подарок

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы также можете оформить
подписку на нашей странице: **www.berliner-telegraph.de/abo.php** или по E-Mail: **podpiska@berliner-telegraph.de**



Правила подписки

1. Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
2. Перевести 36,- € на один из счетов справа;
3. Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

Hauptsitz Chemnitz

Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz

Berliner Telegraph
IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73
SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX
Sparkasse Chemnitz
Факс: 0371 / 355 67 18 4

Filiale Leipzig

Heinrich-Budde-Str. 1
D-04157 Leipzig

Integrationsverein LBK e.V.
IBAN: DE64 8605 5592 1100 3581 33
SWIFT-BIC: WELADE81XXX
Sparkasse Leipzig
Факс: 0341 / 420 17 81



Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:

Содержание

www.berliner-telegraph.de

Новости	4-7
На светском балу в Дрездене	8-11
День дипломатического работника	12-13
На голом энтузиазме далеко не уедешь	14-15
Посольство РФ в Берлине	16-17
БЕРЛИН ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА	18-19
Жить на свой фасон	20-21
Майн кампф	22
«Новые дружинники»	23
«Зелёная неделя»	24-25
Праздник живой воды	26
Летний отдых в зимнее время	27
Кремы против морщин	28
Первый юбилей	29
Конструктивизм	30-31
Страницы развлечений	32-33

Мнение авторов не является мнением редакции!

Печать/Druck

Dinterstr. 38
04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org



Наши партнёры/Unsere Partner



Предостережение/Disclaimer

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2014-2015 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.

Работа в издательстве «Берлинский Телеграф»

Свободные вакансии:

журналисты, редакторы, фотографы, менеджеры по рекламе, менеджеры по распространению, администраторы, региональные представители.

По всем вопросам работы и трудоустройства пишите на: info@berliner-telegraph.de

СПРАВОЧНИК • ОБЪЯВЛЕНИЯ • НОВОСТИ • АФИША

ИНФОРМАЦИЯ

// О БЕРЛИНЕ

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

BERLIN 24.RU

Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 152 / 19 25 18 18
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 / 49 47 631
chemnitz@berliner-telegraph.de

Filiale Bautzen

Larisa Seeder
Leuchtturm Majak e. V.
Otto - Nagel - Str.1
D-02625 Bautzen
Tel.: +49 (0)1520 / 34 06 132
seeder-larisa@freenet.de

Filial Dresden

Alevtina Böttner
Könneritzstr. 25,
01067 Dresden
Tel. +49 (0) 176-70020904
Fax. 0351-32011446
dresden@berliner-telegraph.de

Filiale Erfurt

Dmitri Dragilew
Int. Ges. f. multimediale
Kultur e.V.
Rosa-Luxemburg-Str. 50
99086 Erfurt
Tel.: +49 (0) 152/ 14410409
erfurt@berliner-telegraph.de

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 / 36 777 33
leipzig@berliner-telegraph.de

Filiale Berlin

Natalya Teplukhina
Zwinglistraße 27
D-10555 Berlin
Tel.: +49 (0) 151 / 20 666 581

Filiale Cottbus

Svetlana Merkel
Reyersbachstr. 22
D-01968 Senftenberg
Tel.: +49 (0) 177 / 81 72 141
lanamerkel@gmail.com

Сотрудники

Team

Главный редактор

Александр Бойко

Арт-директор

Михаил Ващенко

Редактор отдел культуры

Наталья Шауберт

Верстка и дизайн

Александр Мермельштейн

Корректор

Лариса Шауберт

Корреспонденты

Анатолий Ильчук

Диана Ващенко

Евгения Бакуновицкая

Майк Варкентин

Наталья Теплухина

Самойл Дувидович

Сима Карими

Юлия Григорьева

Фотографы

Нино Хундадзе

Паата Берикшвили

Менеджмент

Людмила Сухина

Светлана Мамаджанова

Светлана Султанова

София Мамаджанова

Хусейн Абубакаров

Дмитрий Дутт

Сергей Шрайнер

Мария Шнайнер

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Artdirector

Mikhail Vachtchenko

Kulturredakteur

Natalia Shaubert

Layout und Design

Alexander Mermelstein

Korrektor

Larisa Shaubert

Korrespondenten

Anatoliy Ilchuk

Diana Vachtchenko

Eugenia Bakunowiczka

Maik Warkentin

Natalya Teplukhina

Samoil Duvidovici

Sima Karimi

Yuliia Hryhorieva

Fotografen

Nino Khundadze

Paata Berikishvili

Management

Lyudmyla Sukhinina

Swetlana Mamadzanow

Swetlana Sultanow

Sofia Mamadzanow

Husain Abubakarow

Dmitri Dutt

Sergej Schreiner

Mariya Schreiner

Немецкая разведка вербует беженцев



Спецслужбы Германии предлагают мигрантам сообщать информацию, необходимую разведке, в обмен на предоставление убежища и обещания лучшей жизни. Немецкая разведслужба BND и Федеральное ведомство по охране Конституции Германии используют беженцев в качестве осведомителей, сообщает Spiegel со ссылкой на ответ правительства ФРГ, полученный на запрос фракции Левой партии в бундестаге. По официальным данным, только в период с 2000 по 2013 год BND и ведомство по охране Конституции обратились к 850 соискателям убежища в Германии с целью получить от них разведданные. Тем, кто соглашается сотрудничать со спецслужбами, в большинстве случаев предоставляют право на защиту, которое при иных обстоятельствах им получить бы не удалось. Потенциальных информаторов также пытаются завербовать с помощью обещаний о том, что их правовое положение будет улучшено, пишет издание. Отдел BND по работе с соискателями убежища был закрыт в июне 2014 года, однако разведывательная служба продолжает получать информацию от мигрантов-осведомителей «на добровольной основе», отмечает Spiegel.

Статистика: приток мигрантов в ФРГ компенсировал дефицит рождаемости



Приток мигрантов и беженцев в Германию в 2015 году компенсировал дефицит рождаемости в стране, который, по предварительным данным, составляет 190–215 тысяч человек, сообщило в пятницу федеральное статистическое ведомство. В целом население Германии в 2015 году увеличилось на 700 тысяч человек и

составило 81,9 миллиона, в 2014 году численность населения составляла 81,2 миллиона человек, сообщается на сайте ведомства. Ранее МВД ФРГ сообщило, что Германия приняла в 2015 году 1,09 миллиона беженцев. По данным ведомства, число людей, которые въехали в 2015 году в ФРГ, на 900 тысяч превышает число выехавших. Это рекорд по сравнению с 2014 годом, когда данная разница составила 550 тысяч, а также с 1992 годом, когда в ФРГ был зафиксирован до сих пор наиболее массовый наплыв людей (после объединения Германии) — 800 тысяч человек.

Правящая коалиция в Германии согласовала «Миграционный пакет-2»



Правящая коалиция в Германии согласовала так называемый «Миграционный пакет-2» — комплекс правил и законов, регулирующих обращение с беженцами, сообщил вице-канцлер и министр экономики ФРГ Зигмар Габриэль. ««Миграционный пакет-2» согласован и может незамедлительно быть направлен в кабмин», — заявил Габриэль, его цитирует издание Spiegel Online. Основой пакета нововведений является формирование специальных учреждений для приема беженцев, где документы будут рассматриваться быстрее обычного. Кроме того, пакет регулирует возможность мигрантов, пользующихся так называемой «субсидированной защитой», вызвать в Германию семью, сделать это можно будет только через два года. По данным Ведомства по делам миграции и беженцев, тот, «чья жизнь или свобода в собственной стране под угрозой из-за его расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенным социальным группам или из-за политического преследования», подпадает под действие Женевской конвенции о статусе беженцев. Ограниченный статус — так называемая «субсидированная защита» — предоставляется тем людям, которые не подпадают под действие конвенции. Они не должны возвращаться на родину, если им угрожает

смертная казнь, пытки, или если там идет война. В отличие от мигрантов, получивших статус беженца или кандидата на предоставление статуса беженца, они получают годичный вид на жительство, который может быть продлен. Решено, что тот, кто приезжает в Германию, начинает профессиональное обучение и успешно его завершает, может через два года начать работать. Интеграционные курсы оплатит немецкое государство, беженцу за них придется заплатить лишь 10 евро в месяц. Кроме этого, еще ряд стран (помимо нескольких балканских) — Марокко, Алжир и Тунис — было решено внести в список «стран безопасного происхождения», мигрантов из этих стран будут отправлять домой в первую очередь. В ноябре 2015 года коалиция уже согласовала пакет нововведений «номер один». В рамках первого пакета было решено сократить сроки рассмотрения дела о предоставлении статуса беженца до полугода. Также пакет предусматривал замену финансовых выплат людям, ожидающим ответа от миграционного ведомства в общештатных и приютах для беженцев, услугами. Помимо этого, МИД и МВД выступили с инициативой обозначить Албанию, Косово и Черногорию как «безопасные регионы», где не ведутся боевые действия — таким образом, большинству мигрантов, которые прибывают из этих стран, придется вернуться обратно. На задачу помощи мигрантам только в этом году федеральные земли страны получают, согласно законопроектам, дополнительные 500 миллионов евро — ранее такая сумма была запланирована на 2016 год. В целом расходы федерального бюджета будут увеличены в следующем году на 5,1 миллиардов евро — до 306,7 миллиардов евро, деньги также пойдут на решение проблем беженцев.

Власти ФРГ подтвердили пять случаев заражения вирусом Зика в стране



Министерство здравоохранения ФРГ в пятницу заявило, что в стране произошло пять случаев

заражения вирусом Зика в течение последних четырех месяцев. «Мы располагаем данными о пяти случаях вируса Зика с октября 2015 по январь 2016 года», — приводит телеканал Sky News заявление представителя министерства здравоохранения ФРГ. На 27 января 2016 года случаи инфицирования зарегистрированы в 27 странах мира Североамериканского, Южноамериканского и Азиатско-тихоокеанского регионов: Барбадос, Боливия, Бразилия, Кабо-Верде, Колумбия, Эквадор, Сальвадор, Фиджи, Французская Гвиана, Гваделупа, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Мальдивы, Мартиника, Мексика, Новая Каледония, Панама, Парагвай, Пуэрто-Рико, Сен-Мартен, Самоа, Соломоновы острова, Суринам, Таиланд, Венесуэла. Ранее глава Минздрава РФ Вероника Скворцова сообщила, что эпидемия вируса Зика России не грозит: для того, чтобы избежать случаев «завоза» вируса, будут взяты под контроль рейсы из 27 стран, где эта проблема обнаружена.

Неизвестный бросил гранату на территорию общежития для беженцев в ФРГ



Неизвестный в ночь на пятницу бросил ручную гранату на территорию общежития для беженцев в городке Филлинген-Швеннинген (Villingen-Schwenningen) в федеральной земле Баден-Вюртемберг, сообщает телеканал N-24. По информации канала, граната не взорвалась, хотя чека была вынута, никто не пострадал. Гранату около 01:30 (03:30 мск) заметили на земле охранники общежития, они позвонили в полицию. Полицейские перекрыли территорию и обезвредили гранату. В настоящее время полиция в округе ведет поиск предполагаемого подозреваемого, другие подробности не сообщаются. Еще в конце 2015 года немецкие криминалисты отмечали рост преступлений на почве ненависти к иностранцам (нападения на общежития для беженцев и на людей), что произошло, в свою очередь, на фоне миграционного кризиса в стране.

Минобороны ФРГ прекратит помогать властям с беженцами



«Министерство обороны Германии прекратит оказывать помощь властям ФРГ по размещению, распределению и регистрации беженцев летом 2016 года», — заявила глава ведомства в интервью журналу Союза военнослужащих бундесвера, как пишет немецкое издание Deutsche Welle. По словам министра, ранее к этим задачам привлекалось до 9 тысяч военнослужащих. «Служебная помощь в ситуации острой необходимости не должна становиться постоянной задачей бундесвера», — заявила Урсула фон дер Ляйен. По последним данным приграничного агентства ЕС «Фронтекс», за первые 10 месяцев 2015 года на территорию стран Евросоюза прибыло около 1,2 миллиона мигрантов. Еврокомиссия заявила, что нынешний миграционный кризис в мире является крупнейшим со времен Второй мировой войны. В конце декабря Международная организация по миграции (МОМ) сообщила, что количество беженцев, прибывших в Европу в 2015 году, достигло отметки в 1 миллион 6,5 тысяч человек. По ее данным, 972,5 тысячи беженцев пересекли Средиземное море в попытках добраться до Европы. Кроме того, еще около 34 тысяч мигрантов и беженцев пришли по суше из Турции в Болгарию и Грецию.

Меркель поблагодарила сограждан за помощь беженцам в 2015 году



Канцлер Германии Ангела Меркель в своем новогоднем послании поблагодарила сограж-

дан за помощь беженцам. «Спасибо за потрясающую и действительно трогательную волну помощи и готовность помочь, которую мы наблюдали в этом году, когда так много людей, преодолев опасный для жизни путь, искали у нас убежища. Я благодарю множество волонтеров за тепло их сердец и готовность работать, эта память всегда будет связана с 2015 годом», — сказала Меркель, обратившись к гражданам в новогоднюю ночь. По ее словам, на помощь беженцам еще потребуется много сил и финансовых средств. Меркель подчеркнула, что основополагающие ценности страны всегда будут важнейшим аспектом в процессе интеграции. «Наши ценности, правовые в том числе, наш язык и законы, на которых держится наше общество, всегда будут основой взаимного уважения и жизни в нашей стране. Это все необходимо будет соблюдать тем, кто останется здесь жить», — подчеркнула канцлер. По данным приграничного агентства ЕС Frontex, за первые десять месяцев этого года в Евросоюз прибыло около 1,2 миллиона мигрантов. Еврокомиссия заявила, что нынешний миграционный кризис — крупнейший со времен Второй мировой войны.

ФРГ и Италия готовы сделать все, чтобы Великобритания осталась в ЕС



Германия и Италия готовы сделать все, чтобы Великобритания осталась членом ЕС. Об этом заявила канцлер ФРГ Ангела Меркель на пресс-конференции по итогам переговоров с премьер-министром Италии Маттео Ренци. «Мы были едины во мнении, что должны сделать все, что можем, чтобы Великобритания осталась членом ЕС», — сказала глава германского правительства. Меркель также отметила, что разговор с Ренци прошел «в хорошем европейском духе». «Мы нуждаемся в Европе», — подчеркнула она. Со своей стороны, итальянский премьер подчеркнул, что Берлин и Рим готовы вместе защищать проект «Европа».

В борьбу с миграционным кризисом втягивают НАТО



На днях Турция и Германия неожиданно предложили привлечь к урегулированию ситуации с беженцами в Средиземноморье Организацию Североатлантического договора. Этот вопрос ворвался в повестку дня начавшейся в среду в Брюсселе встречи министров обороны стран альянса, потеснив другие, которые перечислил Генеральный секретарь НАТО Йенс Столтенберг. «Наша безопасность подвергается самым тяжёлым испытаниям и угрозам в нынешнем поколении, — сказал он. — Это — сохраняющаяся нестабильность на Украине, несостоявшиеся и рухнувшие государства на юге, крупнейший кризис с беженцами и мигрантами в Европе после конца Второй мировой войны».

Предполагается, что НАТО будет участвовать в сборе информации о количестве и направлении этого людского потока, но вряд ли — в спасательных операциях. Немецкий министр Урсула фон дер Ляйен не считает, что придется применять боевые корабли для уничтожения плавсредств, которыми пользуются нелегалы. «Это хорошо, что Турция попросила НАТО усилить наблюдение за тем, что происходит в Эгейском море, — сказала она. — Это позволит затруднить или сделать невозможной опасную деятельность контрабандистов, которые переправляют нелегальных мигрантов». Обсуждение миграционного кризиса не помешало министрам принять план НАТО по укреплению обороны в странах Восточной Европы.

Корреспондент Евроньюс Андрей Бекетов передает: «Один американский источник заметил, что НАТО не пристало следить за беженцами. А британский представитель сказал нам, что у альянса и так по горло дел с угрозами с востока и юга. В четверг в брюссельской штаб-квартире соберутся руководители возглавляемой США коалиции по борьбе с «Исламским государством», но НАТО говорит, что не имеет с её плана-

ми ничего общего, а только предоставляет зал для заседаний. Похоже, альянс в эти дни весьма востребован, но он не хочет выходить за свои привычные рамки».

Сотни албанцев покидают Германию



Все больше и больше беженцев возвращаются в настоящее время из Германии на родину. До сих пор, однако, это были в основном иракцы, которые возвращались в свои дома, потому что они разочаровались в Германии. Как сообщает «Spiegel» в своем последнем выпуске, наблюдается также массовый отъезд среди лиц, ищущих убежища, родом из Балканских стран. Особенно много албанцев покидают сейчас Германию через аэропорт Франкфурта. Их количество составляет до ста человек в день.

По данным «Spiegel», причина в том, что они хотят предотвратить выезд из-за «угрозы запрета на въезд». Если они останутся в Германии, им угрожает депортация. Уже в течение нескольких месяцев федеральное правительство высылает на родину всё больше людей из Албании. Федеральное правительство в настоящее время работает над дальнейшим ужесточением законодательства о предоставлении убежища. Прежде всего, страны Северной Африки должны быть классифицированы как безопасные страны происхождения, чтобы можно было депортировать больше людей.

Безбилетный пассажир ударил проводника ножом



Безбилетный пассажир нанёс ножом проводнику в поезде Deutsche Bahn тяжёлые ранения. Однако, как заявил представитель железной

дороги в четверг, 04.02.2016, жизнь потерпевшего не находится под угрозой. Инцидент произошел накануне вечером на голландской территории. Поезд следовал, по данным голландской полиции, из Херлена (Heerlen) в Аахен (Aachen). Когда 48-летний немецкий проводник попросил предъявить билет, произошел спор и драка. Потом безбилетник, которого сначала не могли идентифицировать, ударил проводника острым предметом в живот. Раненый мужчина был доставлен в больницу, а преступник, как сообщила полиция голландской провинции Лимбург (Limburg), арестован.

Железная дорога продает билеты по 19€



Немецкая железная дорога (die Deutsche Bahn (DB)) начинает с четверга, 11.02.2016, продажу экономных билетов (Sparpreistickets) по цене 19 евро. Как сообщили представители железной дороги в понедельник, 08.02.2016, предложение распространяется на одну поездку в ICE и IC / EC во втором классе. Время для поездки — с 11 февраля по 19 июня. В наличии имеется только ограниченное количество билетов, и существует привязка к конкретным поездкам.

На региональные поезда или S-Bahn до или после основной поездки акционные билеты не распространяются. «Экономная цена 19 евро является нашим самым успешным предложением на дальние расстояния», поясняет председатель правления DB Fernverkehr Биргит Боле (Birgit Bohle). В прошлом году экономным предложением воспользовались примерно 4,5 млн клиентов. Около 45 процентов пассажиров были в возрасте до 30 лет.

Новшеством является то, что пассажиры могут покупать билеты за шесть месяцев до поездки, начиная с 11 февраля. До сих пор это было возможно за три месяца. Увеличения срока, как заявила железная дорога, хотели многие клиенты. Особенно семьи хотят как можно раньше заказать поездки на свои летние каникулы.

Съемные квартиры дешевеют по всей Германии



Тот, кто хочет знать, не платит ли он слишком много за свою квартиру, смотрит на местный индекс аренды. Однако этот показатель может вскоре кардинально измениться — и таким образом снизить арендную плату по всей стране. Местный индекс аренды в Мюнхене снизился с 11,93 евро до 10,58 евро за квадратный метр. В Штутгарте снижение произошло с 10,25 евро до 9,14 евро. Это было установлено специалистами из Университета Steinbeis в Берлине. Основанием является то, что федеральное правительство намерено в будущем пересчитать сравнительный индекс аренды. Так, расчетный период будет продлен от четырех до десяти лет. Арендаторы могут радоваться: новый расчет может также повлиять на фактически выплачиваемую арендную плату. Аренда не может превышать местный сравнительный индекс аренды более чем на десять процентов, и потому действительно может понизиться.

В Афинах избили немецких неонацистов



В Афинах во время дикой драки с греческими левыми радикалами пострадали несколько немецких туристов. Как сообщил канал CNN Greece, двенадцать немцев сидели в ресторане в оживленном районе Монастираки (Monastiraki), когда вдруг на мотоциклах подъехали 25 левых радикалов. По словам очевидцев, прибывшие в ресторан были в масках. Они спросили у немцев, прибыли ли они на запланированное на тот же вечер празднование партии Золотой Зари (Goldene Morgenröte). Последовали руга-

тельства, а потом началась драка. «Греки стали брать тарелки, ножи, стаканы и бутылки со столов и бросать их немцам в головы», сказал очевидец. «Одного из них они повалили на землю, а затем разбили стул о его голову». В целом, во время драки по крайней мере пять человек получили легкие ранения, говорится в греческих СМИ.

В Берлине за одну ночь уничтожено 30 автомобилей



Автомобили в огне, разбитые окна и горящие уличные баррикады. Около часа ночи в субботу утром, 06.02.2016, в зоне новостроек вблизи Потсдамской площади произошли беспорядки. Как подтвердила полиция, четыре машины — два Mercedes и два BMW — были подожжены, а ещё 24 транспортных средства были уничтожены огнём. Пожарные потушили пожар, однако горящие автомобили спасти не смогли. Известные преступники подожгли также два предупредительных знака возле недавно построенных зданий и бросали камни в стеклянные двери и окна. В зданиях находятся квартиры и офисы. Очевидцы сообщили о толпе численностью до 40 человек в масках, которые собрались на углу Lützowstraße. Полиция пока не смогла сделать какие-либо заявления о полном масштабе беспорядков. «Мы пока ещё ведём расследование», было сказано в ответ на запрос издания „Welt“. Кроме того, есть разбитые окна в Берлин-Митте. Ежедневная газета „B.Z.“ сообщила, что были сожжены две машины в округе Гезундбруннен (Gesundbrunnen).

Столкновение поездов в Баварии

9 февраля 2016 года, в 11:30 недалеко от баварского города Бад-Айблинг столкнулись два пассажирских поезда, курсирующие по маршруту Мюнхен-Зальцбург. Полиция сообщила, что столкновение было лобовым. Погибли как минимум 8 человек, около 150 — ранены, из них не менее десяти получили тяжелые трав-



мы. В спасательной операции на месте катастрофы задействованы пожарные, бригады скорой помощи и вертолеты. Задействовано как минимум 11 вертолетов и сотня машин «Скорой помощи», причем несколько вертолетов прилетели из соседней Австрии.

По предварительным данным, причиной произошедшего могло стать лобовое столкновение двух поездов марки Meridian на одноколейном участке трассы. Об этом сообщил интернет-изданию Rosenheim24 представитель полиции Юрген Тальмайер (Jürgen Thalmeier). Как отмечает издание, «к счастью, из-за карнавала и школьных каникул, в поезде не было детей». Большинство пассажиров, по всей видимости, были жителями пригородов, которые ехали в города на работу. Движение поездов на ветке приостановлено, в настоящее время спасательные службы проводят эвакуацию раненых вертолетами. Авария произошла в 6:45 утра местного времени. Причина аварии будет установлена следствием. Это не первая авария на баварских железных дорогах за последние месяцы. Так, 5 ноября 2015 года в результате стол-



кновения поезда региональных линий с грузовым автомобилем в городе Фрайунг погибли два человека, 21 получил травмы. Поезд, в котором находились около 50 человек, на скорости около 100 километров в час врезался в грузовик-платформу, перевозивший военное транспортное средство американской армии.

На светском балу в Дрездене

Дрезден стал столицей гламура на одну ночь

«Я пригласить хочу на танец Вас, и только Вас» — как часто девушки мечтают услышать подобные слова и закружиться в роскошных платьях под божественную музыку! 29-го января в Дрездене отшумел очередной *Semperoperball* 2016, или, как его еще называют в народе, «бал богатых и знаменитых». В этот раз он прошёл под девизом „Dresden schillert – der Ball ist bunt“, что можно перевести примерно так: «На пестром балу Дрезден сверкает всеми красками». Ежегодный и уже 11-й по счету бал собрал 2500 гостей, а готовность понаблюдать за происходящим с помощью экрана, по традиции установленного на театральной площади, проявили почти 15000 зрителей. Бал начался в 21 час, вместе с фейерверком, который подготовил знаменитый художник по свету Том Рёдер (Tom Roeder). После этого тысячи воздушных шаров взмыли над городом, это был еще один своеобразный мост между собравшимися внутри и вне стен театра. Затем устроители блистнули идеей установить мировой рекорд самого большого количества пар, танцующих кадрили под открытым небом вместе с чемпионом по танцам Хайнцем Хайденрайхом (Heinz Heidenreich). Сам же бал продолжался до пяти утра.

Дрезденский светский бал входит в десятку наиболее известных в мире. Город возродил свою тра-



Wolfgang Stumph mit Ehefrau Christine

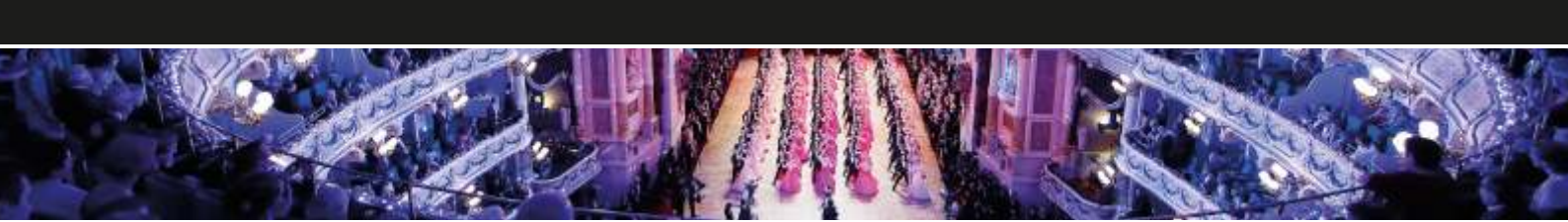


Openair Moderatorin Jessica Wahls, в прошлом певица группы „No Angels“ справа



Stanislaw Tillich und Oberbürgermeister Dirk Hilbert

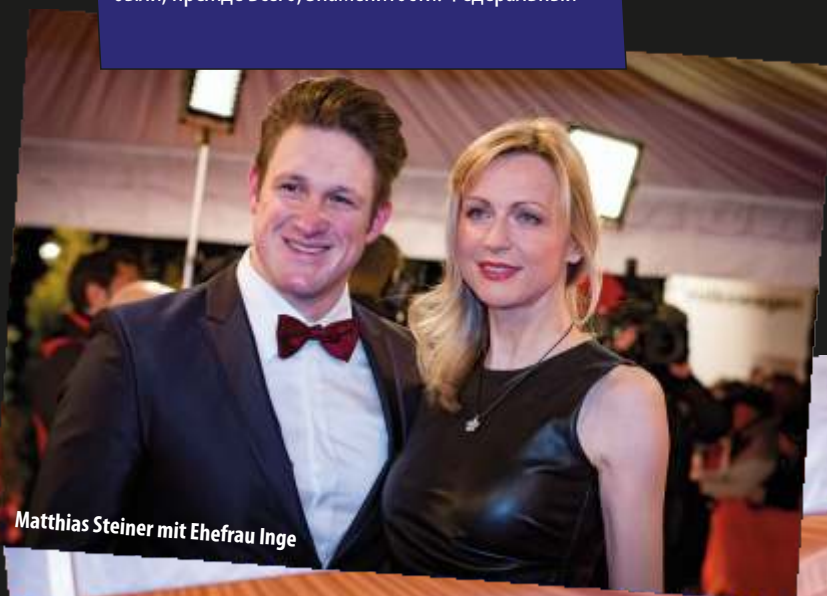




Тысячи красных шаров взмыли над небом Дрезденом

дицию проведения «оперных балов», прерванную Второй мировой войной. Редакциям журналов «Берлинский Телеграф» и «Мост» удалось поучаствовать в этом грандиозном мероприятии, пообщаться с политиками, спортсменами и звездами кино. Накануне, помимо технических аспектов, связанных с приведением фотоаппаратуры в полную боевую готовность, нам пришлось уделить особое внимание тонкостям этикета и облачиться в «парадную форму»: дамы в торжественных нарядах, а кавалеры во фраках или смокингах с бабочками. Галстуки на таких мероприятиях недопустимы.

Программа бала включала в себя выступления известных оперных певцов и музыкальных коллективов, танцоров и прочих звезд. Главный зал оперного театра не может вместить всех желающих, поэтому бал продолжается и в других помещениях Дрезденской государственной оперы. Прогулявшись по ее коридорам, мы набрали даже на дискотеку, но убедились, что элегантность царит везде: нарядные дамы, статные кавалеры танцевали как под красивые классические мелодии, так и под модные ритмы. Разумеется, оперный бал – не только самый «фешенебельный» танцпол, но и место для непринужденных бесед. В центре внимания были, прежде всего, знаменитости. Федеральный



Matthias Steiner mit Ehefrau Inge



Jan Sosniok und Freundin Nadine Möllers



Model Annika Gassner

министр внутренних дел Томас де Мезьер (ХДС) танцевал с женой Мартиной, модель Капа Кулька (Sara Kulka) с боксером Артуром Абрахамом (Arthur Abraham). Мы же пообщались со специальным представителем Президента России по международному культурному сотрудничеству Михаилом Швыдким и Чрезвычайным и Полномочным Послом России в Германии Владимиром Михайловичем Грининым. Представителей королевских династий (в 2014 году на балу была королева Сильвия из Швеции) мы не встретили, отсутствовали и президенты европейских государств, но этот «дефицит политиков и аристократов» не повлиял на характер программы.

Впервые выступили 100 пар-дебютантов. Блестали танцовщицы из парижского «Лидо», цирковые артисты из Тайваня, публика рукоплескала костюмированному спектаклю из Варшавы. Необычным зрелищем стали дамы в платьях, пошитых в виде персиков, арбузов и герберов. Танцующая вальс, они вызвали настоящую овацию. Вели программу популярная телевизионная ведущая Марайле Хёппнер (Mareile Höppner) и знаменитый дизайнер-модельер Гвидо Мария Кречмар (Guido Maria Kretschmar), известный также по программе „Shopping Queen“. Саксонский премьер-министр Станислав Тиллих (ХДС) вручал ордена Святого Георга. Они выполне-

Опера Земпера во всей её красе



Mario Adorf mit Ehefrau Monique Faye



Jette Joop und Rudolf Seiters



Zora Schwarz (Travestie-Theater „Carte Blanche“) und Holger Knievel (Friseurstudio Knievel)



Joelina Drews mit Freund Marc Aurel

ны из золота и других драгоценных металлов, стоимостью 5500 евро за образец. Не было никакого сюрприза в том, что награды достались Гюнтеру Эммерлиху (Gunther Emmerlich), видному певцу и телеведущему, зарекомендовавшему себя талантливым интерпретатором классической и джазовой музыки – Эммерлих conferred бал с 2006 г., а также легендарным актерам Марио Адорфу (Mario Adorf) и Уши Глас (Uschi Glas) – за вклад в мировую кинематографию. Более неожиданными в этом списке показались имена Юсефа Бен Аляви (Youssef al-Alawi Abdullah), министра, ответственного за иностранные дела Султаната Оман – он получил свой орден за дипломатические достижения на Ближнем Востоке, а также экс-президента Германии Кристиана Вульфа (Christian Wulff) – за активное участие в жизни Дрездена. Поп-диву Сару Коннор (Sarah Connor) наградили заочно, поскольку она не смогла присутствовать на церемонии.

И напоследок о чайной ложечке дегтя. Нас несколько удивила и огорчила работа с прессой, поставленная не самым лучшим образом: возможности фотосессий со знаменитостями были ограничены. Однако всё это пустяки на фоне возможности окунуться в пленительную атмосферу праздника. До следующего года в Дрездене на балу 2017!



Mario Adorf mit Ehefrau Monique Faye



Eduard Geyer mit Ehefrau Angelika



Дебютантки в платьях дизайнера Uwe Herrmann, сделанные из тюля



Melanie Müller mit Freund und Manager Mike Blümer



Диана Ващенко, Михаил Ващенко, Алевтина Бётнер



Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Германии В.Гринин, шеф-редактор "БТ" А.Бойко, специальный представитель Президента России по международному культурному сотрудничеству М.Швыдкой

День дипломатического работника

На приёме в Генеральном консульстве РФ в Лейпциге



В Храм-памятнике русской славы в Лейпциге

10 февраля 2016 г. сотрудники и гости Российского Генерального консульства в Лейпциге отпраздновали День Дипломатического работника России. В числе гостей присутствовали консулы и дипломаты, представители общественных и культурных организаций, представители администрации города Лейпцига, пресса. Учреждение этого праздника рассматривается как признание заслуг многих поколений российских дипломатов и их вклада в обеспечение национальных интересов России.



Возложение цветов к памятнику трём российским консулам

Поколения российских дипломатов успешно справлялись с задачами по продвижению государственных интересов страны, содействовали укреплению мира и международной безопасности. Российская внешнеполитическая служба во все времена вносила значительный вклад в укрепление позиций страны на мировой арене.

В настоящее время Российская Федерация поддерживает



Передача письма на имя мэра Лейпцига Б.Юнга от мэра Москвы С.Собянина



Вице-консул Д.Улитин в центре



Праздничный торт «С Днём Дипломата»



Гости на приёме в Генеральном консульстве



дипломатические отношения почти со всеми государствами мира, имеет представительства при многих международных организациях.

Особенной датой является 30 марта 1783 года, когда по решению Императрицы Екатерины Великой было учреждено российское консульское представительство в саксонском городе ярмарок, торговли и университетов – Лейпциге. Лейпциг имеет партнерские отношения с Москвой, активно развивает свое сотрудничество по многим отраслям экономики и культуры. В октябре прошлого года делегация из Лейпцига принимала участие в Московском урбанистическом форуме в Москве. Годом ранее делегация из Москвы с успехом представила свои проекты в области архитектуры на выставке „Denkmal“ в Лейпциге, посвященной охране памятников культурного наследия. Подобные двусторонние контакты между Москвой и Лейпцигом еще раз свидетельствуют об активном и плодотворном сотрудничестве двух городов в области охраны памятников культуры и вносят позитивный вклад в развитие отношений России и Германии.

По сложившейся традиции, утром 10 февраля сотрудники российского Генерального Консульства в Лейпциге возложили венки у памятника трем российским консулам, который расположен на территории русской православной церкви, в дань памяти и уважения дипломатам, служившим своему Отечеству и обретшим вечный покой на Лейпцигской земле.



На празднике Дипломатического работника в Генеральном Консульстве господин Генеральный консул Российской Федерации Вячеслав Анатольевич Логутов поприветствовал всех присутствующих и выступил с поздравительной речью. Затем господин Логутов передал представителям администрации города письмо мэра Москвы Сергея Собянина на имя обер-бургомистра Лейпцига господина Юнга с благодарностью за участие в Московском урбанистическом форуме.

Выпускница Московской консерватории, а ныне слушательница Высшей школы музыки Лейпцига Надия Зеленкова и лауреат международных конкурсов Вита Гаевска исполнили для сотрудников и гостей классические музыкальные произведения Антона Рубинштейна, Сергея Рахманинова и Петра Чайковского.

Редакции русскоязычных ежемесячных изданий Германии «Мост» и «Берлинский телеграф» поздравляют Чрезвычайного и полномочного посла Российской Федерации в Федеративной Республике Германия господина В.М. Гринина и Генерального консула господина В.А. Логутова, а также консульский дипломатический корпус с профессиональным праздником.

При подготовке данного материала использованы цитаты из поздравительной речи Генерального консула РФ господина В.А. Логутова.



Гости на приеме в Генеральном консульстве



В. Логутов и А. Бойко (справа) в музее консульства

На голом энтузиазме далеко не уедешь

Интервью с председателем Landesverband „Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.“ Татьяной Юрк



В.Ш.: Татьяна, на твой взгляд, ждет нас в Новом году новое счастье?

Т.Ю.: А как иначе!

В.Ш.: Я знаю тебя давно и знаю, что ты — большая оптимистка. Только не пойму: ты оптимистка по натуре или по статусу?

Т.Ю.: Суди сам: могут ли интеграционной работой заниматься пессимисты? Вспомни, сколько было сделано нашими активистами, сколько сейчас делается — уму непостижимо! Интеграционная работа — это вообще удел оптимистов. И заметь, очень многое делается на голом энтузиазме! Но только на одном энтузиазме далеко не уедешь. Вот почему, собственно, и было создано наше объединение.

В.Ш.: С этого места, пожалуйста, подробнее.

Т.Ю.: Еще десять лет назад общества переселенцев из маленьких городов Саксонии с так называемыми местами компактного проживания



ния мигрантов собрались вместе, чтобы поговорить о том, как им жить дальше. Опыта мало, поддержки со стороны местных властей почти никакой, понимание политиками интеграционных проблем минимальное. А вот проблем с интеграцией много, и предубеждений местных жителей к мигрантам хоть отбавляй. Да еще правые экстремисты где только можно пытаются уколоть тебя побольнее. Вот мы и решили: хватит быть «мальчиками для битья», надо основательно браться за организацию всей нашей интеграционной работы. А именно, учиться договариваться с партнерами, разговаривать с политиками, отстаивать свое мнение, добывать необходимые финансовые средства, писать проекты. Захотелось так проводить наши культурные и другие мероприятия, чтобы местные жители перестали воротить от нас нос.

В.Ш.: С чего начали?

Т.Ю.: Начали с того, что создали своего рода сеть общественных организаций мигрантов, в основном переселенческих, и вместе с партне-

рами стали ее развивать. Главным нашим сопровождающим по коридорам политической власти стало «Бюро культуры Саксонии» (Kulturbüro Sachsen e.V.), с которым мы очень тесно сотрудничаем до сих пор. Получив деньги на первые проекты, мы стали проводить семинары и встречи, обмениваться опытом, учить наших активистов совершенно конкретным вещам: куда и как выставить счет, как заключить договор на финансирование своих идей, в какие фонды обращаться, как заполнить конкретный договор, как отчитаться за проделанную работу и многое другое. Идей и желания работать у нашего народа хоть отбавляй, проблема лишь в том, что нам не хватает определенных знаний, опыта, объединяющих усилий, признания. На этом мы и сконцентрировали работу нашей сети. А чтобы она была еще более профессиональной и стабильной, в 2011 году преобразовали сеть в Земельное объединение «Интеграционная сеть в Саксонии» со статусом юридического лица.

В.Ш.: И сколько теперь в объединении организаций?

Т.Ю.: Более двадцати. Причем речь идет не только о русскоязычных обществах: мы открыты для всех. Мы добиваемся, чтобы активисты из других мигрантских групп нас услышали. Доходит до смешного: в разговоре с коллегами мы узнаем, что они не знают даже таких программ, как „Wir für Sachsen“, не слышали о поддержке языковых курсов и т. д. В Германии накоплен уникальный опыт организации общественной работы, который мы, мигранты, открываем для себя с нуля. Побывав на наших семинарах и встречах, люди словно обретают второе дыхание. И говорят: «А мы и не знали».





А когда они узнают, что мы еще помогаем готовить документы, ставить проекты и отчитываться по ним, то взгляд у них, что называется, просветляется.

В.Ш.: И многим помогли?

Т.Ю.: Лишь при моей личной поддержке было организовано шесть обществ мигрантов, включая два вьетнамских и одно словацкое. Не сидели сложа руки и мои коллеги в других городах. Умолчу о повседневной поддержке обществ в их рутинной работе — это вообще не поддается учету.

В.Ш.: Как финансируется объединение?

Т.Ю.: Как и во всех общественных организациях, члены объединения (а это только юридические лица) платят членские взносы. Это небольшие деньги, членский взнос — всего 20 евро в год. Вступить в наше объединение очень просто, вся необходимая информация — на нашем сайте ins-verband.de. Кстати, там же и информация о наших инициативах и проделанной работе. Главный источник финансирования деятельности объединения — это проекты. Мы здесь часто выступаем в качестве первопроходцев: испытываем на себе все прелести и тяжести работы с фондами, чиновниками, банками. Успешно провели немало интеграционных проектов.

В.Ш.: Огласите, пожалуйста, весь список.

Т.Ю.: На оглашение всего списка у газеты места не хватит, но главные проекты я все же назову. Каждый год, и это уже в течение десяти лет, мы проводим семинары в рамках проекта «Вместе

мы сильнее», который традиционно финансирует саксонское Министерство по вопросам равноправия и интеграции. Собираемся минимум четыре раза в год, обмениваемся опытом, заслушиваем доклады по темам, которые сами же и выбираем, спорим до хрипоты. Словом, образовываемся. Второй важный блок проектов — „Identität und Integration PLUS“, где наше объединение выступает в качестве координатора. Это означает, что мы организуем и проводим эти проекты в различных городах Саксонии, в основном на базе членов нашего объединения. Еще одно важное направление в нашей работе — обучение добровольцев федеральной волонтерской службы в рамках федеральной программы „Bundesfreiwilligendienst“. Чтобы официально этим заниматься, мы и получили соответствующее разрешение от Министерства по вопросам семьи, пожилых граждан, женщин и молодежи. Не могу не сказать и о нашей традиции — проведении Новогодних елок при поддержке «Соотечественников».

В.Ш.: Пару слов о «Соотечественниках»?

Т.Ю.: С недавних пор я являюсь председателем Саксонского координационного совета международного движения «Соотечественники». Забот и хлопот прибавилось, но это в основном приятные заботы и хлопоты, потому что они наполнены какой-то особой духовностью и осмысленностью. До этого Совет долгое время возглавлял Валерий Лейбзон — председатель общества «Радуга» из Лейпцига. То, что делается в Саксонии в рамках движения «Соотечественники» — тема очень живая и интересная. Но мне бы не хотелось сейчас ее затрагивать — надеюсь вернуться к ней позже. Главное — это то, что объединение «Соотечественники» есть, и в

Саксонии оно, что называется, Herzlich Willkommen. Саксонский координационный совет соотечественников — самый большой в Германии, в него входит более 30 организаций.

В.Ш.: Много партнеров у объединения?

Т.Ю.: Число партнеров назвать не могу — не считала. Но их много. Назову только самых масштабных: выше упомянутое Министерство по вопросам равноправия и интеграции, Уполномоченный по делам иностранцев в Саксонии, Совет по делам миграции и интеграции, где я — сопредседатель.

В.Ш.: Что год грядущий нам готовит?

Т.Ю.: Я надеюсь (нет, я уверена!), что в нынешнем году мы сделаем еще один шаг в сторону укрепления наших рядов, стабилизации и профессионализации нашей работы. По-другому и быть не может — время сейчас такое! Общественно-политические вихри на огромном поле иммиграционных проблем сейчас такие, что требуют стойких, компетентных и преданных своему делу активистов. Прежде всего, оптимистов. Мы ждем единомышленников, вступайте в наши ряды.

В.Ш.: Флаг вам в руки и удачи!

Татьяна Юрк родилась в глубинке — в деревне Каракол на севере Казахстана, рядом с Семипалатинским атомным полигоном. Сюда были сосланы в начале Второй мировой войны ее родители — российские немцы. В 2001 году вместе с родителями она переехала в Германию, живет в городе Фрайталь (Freital), вот уже 10 лет возглавляет Общество мигрантов „Das Zusam-

Посольство РФ в Берлине

Новогодний прием для соотечественников



По традиции соотечественники, проживающие в Германии, собираются в Посольстве РФ в Берлине сразу после старого Нового года, чтобы подвести итоги, обсудить планы и получить заряд отличного настроения на весь следующий год. Русское начало года – Рождество Христово, Крещенский сочельник – греют душу. Всё это так близко и так дорого – особенно когда живёшь вдали от Родины.

Новогоднее настроение ещё не прошло: хрустальный звон бокалов, весёлый хоровод вокруг ёлки на фоне башен московского Кремля

под «В лесу родилась ёлочка»... Что же делают наши соотечественники, о чём думают, как развиваются, чтобы увереннее чувствовать себя в Европе и лучше влиться в немецкое общество? Начнём с того, что нас, соотечественников, сегодня в Германии более 4 миллионов человек. Эти люди издают газеты и журналы, снимают фильмы, держат магазины, создают театры, открывают новые православные монастыри и храмы, преподают в школах и детских садах, лечат людей, организуют транспорт, занимаются бизнесом, учатся в университетах, строят города и промышленные объекты. Миновал год, переполненный событиями: осложнение ситуации в Сирии, резко возросший международный терроризм, проблема беженцев в Германии и в целом ухудшение отношений между Россией и Германией. Это затронуло всех нас. Встает вопрос – как нам сохранить в этих условиях нашу этнокультурную идентичность? Германия вступила в новые нелёгкие времена, когда её захлёстывает «миграционное цунами». Политика «открытых дверей» в Европе несёт в себе огромные вызовы. В ноябре 2015 года в Москве прошёл Всемирный Конгресс со-

отечественников. Он показал, что во всём мире происходит дальнейшая консолидация русских общин. 2016 год в этом смысле будет плодотворным. Летом наступившего года стартует год российско-германского молодёжного обмена. «22 июня 2016 года – 75 лет со дня вероломного нападения Германии на СССР. Эту дату мы, соотечественники, должны достойно отметить», – заявил перед собравшимися Посол РФ в Германии Владимир Гринин. Слова российского Посла подхватила Вера Татарникова, заместитель Председателя Координационного Совета соотечественников в Германии. Она сказала, что «несмотря на то, что все мы здесь разные и порой ведём довольно острые дискуссии, за спиной у нас – наша Родина». Она призвала соотечественников всегда и везде искать не врагов, а друзей. Не только жители Берлина пришли на вечер встречи соотечественников. Среди присутствующих была целая команда общественного объединения «Феникс» (Phoenix e.V.) под руководством Ирины Кобылецкой из города Майнц (Mainz). Ученики общества проходят в школе не только основную образовательную программу, но и занимаются балетом,



Представители общественных организаций Саксонии, в центре Т. Юрк с господином В.М.Грининым



живописью, спортом, музыкой, играют в театре. А вот гости из Гамбурга – организаторы многочисленных русских фестивалей и конкурсов. Они пригласили всех 27–28 марта на Первый Международный Европейский открытый фестиваль – конкурс исполнителей русского романса «Романсиада без границ». На груди одного из гамбуржцев – российский орден. Как он рассказывал, за мир и спокойствие в Санкт-Петербурге.

Приехали в Берлин и представители Свободного русского радио из Эрфурта. Наше внимание привлекла красивая пара молодых людей. Это сотрудники редакции журнала «Берлинский телеграф», владельцем и издателем которого стал Александр Бойко. Встретили мы здесь и мецената барона Босснера (Константина Лоскутника), блестящего пианиста и композитора Сергея Дрезнина, берлинское общес-



тво имени Глинки в полном составе. В конце вечера Жанна Круглякова, заместитель председателя Координационного Совета соотечественников, пригласила всех на небольшой концерт – музыкальный подарок от общества Глинки. В исполнении Ирины Потапенко и Натальи Нежинской под аккомпанемент Лары Жаковой и Бенжамина Левицкого прозвучали арии из оперы русских композиторов.



Руководители филиалов журнала Берлинский Телеграф



Landesverband
Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.

Marina Naudszus www.ins-verband.de

Diplom-Soziologin
Projektkoordinatorin

Tatjana Jurk
Interkulturelle Beraterin
Vereinsvorsitzende

Dresdner Str. 162, 01705 Freital

0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16

0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17

ins-verband@gmx.de

БЕРЛИН ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

Интервью



21 января очередные чтения прошли в Русском центре на Вилле Штеглиц. С презентацией публицистического и мемуарного сборника *„Wer ist Berlin?“* («Кто такой Берлин?»), выпущенного в 2015 г. одним из немецких издательств, выступил его составитель, д-р Уве Леман-Браунс.

Это уже четвертая книга семидесятисемилетнего христианского демократа Лемана-Браунса, являвшегося в 2006–11 гг. одним из двух вице-президентов Палаты депутатов федеральной земли Берлин. В нее вошло более тридцати очерков и эссе, написанных живущи-

ми и работающими в Берлине людьми, представляющими самые разные сферы общественной жизни Германии. Среди них — Посол Российской Федерации Владимир Гринин и писатель Владимир Сорокин. В ходе представления книги и беседы с залом были затронуты многие вопросы истории и современности. Так, касаясь темы падения Берлинской стены, Уве Леман-Браунс упомянул заблуждения жителей столицы ГДР, которые, принимая западные телеканалы, видели только внешнюю сторону, «маску» капитализма. Отметив в легкой абсорбции и интеграции без довлеющих всему



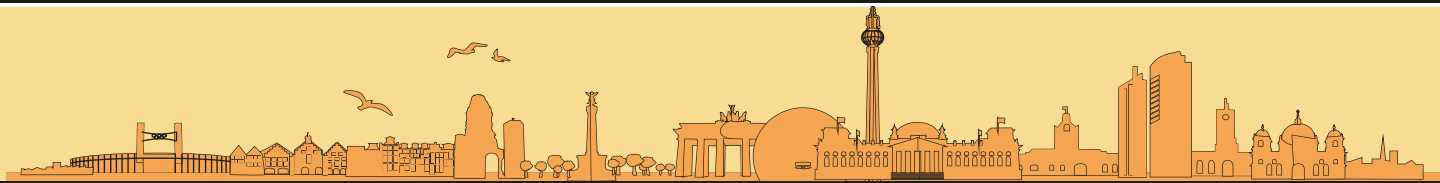
«предписаний ведущей культуры» коренную силу современного Берлина, составитель сборника не избежал и трудного разговора о беженцах, высказав мнение, что сегодняшняя ситуация грозит дисбалансами, к которым германская столица все-таки не готова. Прозвучали также слова о том, что берлинская история живет в наибольшей степени в наших собственных знаниях и представлениях о ней, поскольку аутентичных исторических мест сохранилось не так уж много. По окончании вечера-презентации состоялся наш разговор.

Д.Д.: Как появилась идея книги?

УЛ.Б.: Идея занимала меня уже долгое время.

Я здесь вырос в трудные послевоенные годы, и мы, берлинцы, многое пережили: хаос и унижение, разделение города на две части, падение стены и вплоть до того момента, когда Берлин — как феникс из пепла — возродился, стал с интересом и уважением восприниматься в Европе. Мои мысли и впечатления по этому поводу давно просились на бумагу. Но я не ставил себе узкую задачу выразить и сформулировать только собственный взгляд, дать исключительно свою оценку произошедшему и происходящему. А для того, чтобы отразить чужую точку зрения, у меня нет достаточной уверенности в себе, которая пристала и присуща профессиональным публицистам и литераторам. Поэтому я нашел других авторов — среди моих друзей и знакомых, которые, каждый по-





своему, попытались ответить на вопрос, вынесенный в заглавие книги.

Д.Д.: Почему именно эти авторы, чем продиктован Ваш выбор?

УЛ.Б.: В первую очередь я хотел пригласить своих политических оппонентов. Поэтому хочу особо выделить присутствующие в книге тексты от представителей левых, причем людей, выросших в Восточном Берлине. Мне важно было передать восприятие перемен из их уст. Далее меня интересовали деятели культуры, связанные с правозащитным движением. Так, например, в книгу попал сын Вольфа Бирмана. Не могу не упомянуть Вольфганга Виланда как яркого представителя поколения 1968 года, бывших обербургомистров Берлина К. Воверайта и Э. Дипгена, историков Г.-А. Винклера и П. Нольте, Петера Гаувайлера из ХСС — как человека, настроенного категорично: раньше против Берлина в качестве столицы объединенной Германии, а сейчас, думаю, против характерных черт Берлина — подозреваю, что ему претит образ жизни этого города. Все-таки известная полемическая острота полезна книге. Наконец, в книге участвуют близкие мне по партии ХДС Вольфганг Шойбле и Курт Биденкопф. Шойбле весьма способствовал тому, чтобы столица была перенесена из Бонна сюда, а Биденкопф — один из ярких политиков, с которым я посетил восточную часть города сразу же после падения стены, — рассказывает об



атмосфере тех дней. Должен подчеркнуть, что атмосфера эта была пронизана амбивалентными чувствами, зачастую очень далекими от восторгов.

Д.Д.: Испытываете ли Вы ностальгию по Западному Берлину?

УЛ.Б.: Нет. Конечно, книга не свободна от впечатления определенных вкусов ее составителя, призм и сумм пережитого. Например, Дэвида Боуи, жившего в Западном Берлине в 70-х, я не наблюдал, и в книге вы его не найдете, зато есть родившийся в столице ГДР Андрей Хермлин. Я знаю город достаточно хорошо. У Западного Берлина, конечно, есть своя топография. В 50-е годы, в баре „Badewanne“ собирались многие деятели искусства. И десять лет спустя это место играло большую роль для молодежи. Был и русский бар «Балаган». У памяти много лакун, и в книге они есть, и в городе они возникли — благодаря ужасной политике сноса исторических зданий, которая проводилась и на Западе. Мы потеряли Потсдамский и Ангальтский вокзалы, хотя их пощадила война, Дворец спорта, связанный, к несчастью, с Геббельсом и Гитлером, но знавший и лучшие времена: в нем проходили легендарные концерты выдающихся музыкантов. Всегда печально, если город лишается своего характера и фасона. Сейчас у Берлина множество лиц, и все они очень разные. Но я радуюсь, замечая настоящий урбанизм мегаполиса.

Д.Д.: Ваша книга — это был поиск следов или своего рода инвентаризация?

УЛ.Б.: Скорее — второе. Хотя здесь есть желание оглянуться, и город рассматривается через опыт индивидуальных ретроспекций, начиная с 1945 года, но все же это попытка зафиксировать то, к чему мы пришли на сегодняшний день. Кстати говоря, меня не очень радует качество новой архитектуры в объединенном Берлине. Я часто шуточно подчеркиваю, что новые здания ведомства федерального канцлера и Бундестага настолько уродливы, что даже Шпрее в этом месте делает петлю, чтобы стороной обогнуть их. Идет постоянный спор о том, каким должен быть облик города. Важно, чтобы Берлин сохранял свою неповторимость. К сожалению, тысячи заседаний всевозможных комиссий по утверждению тех или иных проектов этому не слишком способствуют. Сейчас идет восстановление Берлинского дворца. Крайне важно, чтобы эти усилия не пропали втуне, чтобы люди не говорили: дворец демонстрирует совсем не то, что он обещает, роскошная, но мертвая и холодная подделка. Есть идея посвятить значительную часть музейной экспозиции истории Пруссии. Так или иначе, необходимо собрать и разместить во дворце и вокруг него все уцелевшие, разбросанные по хранилищам исторические экспонаты и артефакты, особенно те, которые имеют непосредственное отношение и к интерьеру, и к прилегающему ареалу.

Жить на свой фасон

Насколько безопасно чувствуют себя евреи в Германии



Могут ли евреи все еще чувствовать себя в безопасности в Германии? Во многих общинах растет беспокойство в связи с набирающим силу антисемитизмом со стороны беженцев из арабских стран.

Лена Штайн (Lena Stein) закуривает сигарету, прежде чем заговорить. На вопрос «Чувствуете ли Вы себя как еврейка все еще в безопасности в Германии?» студентка из Франкфурта-на-Майне отвечает: «Я не могу так просто сказать, да или нет», и выпускает облако сигаретного дыма в морозный зимний воздух. «Это слишком сложная тема», — добавляет она. Юлиан-Хаим Суссан (Julian-Chaim Soussan) говорит, что он часто поглядывает через плечо — на всякий случай — когда идет по улице. «Это несмотря на то, что по сравнению с другими европейскими странами Германия — одна из самых безопасных, — объясняет он. — Политика здесь также крайне осторожна и не допускает возникновения антисемитизма». Тем не менее, до него тоже доходят разговоры и сомнения о том, могут ли евреи и дальше чувствовать себя здесь в безопасности.

Страх перед исламскими фундаменталистами

Суссан — раввин во Франкфурте-на-Майне, еврейская община которого — около 7000 человек — одна из четырех крупнейших в Германии. Еврейский детский сад, школа, молодежный центр, спортивный клуб, кладбище — все это является такой же неотъемлемой частью города, как и учреждения других конфессий. «Франкфурт — мультикультурный город. Мне кажется, здесь каждый живет на свой фасон, однако в то же время мы все живем вместе», — описывает Суссан свое ощущение от города с населением около 700 000 человек. «Здесь мы получаем поддержку и защиту», — отмечает раввин. Тем не менее, сам он часто внимательно оглядывается по сторонам, «в особенности во время прогулок с семьей, и когда я ношу кипу». Причем, подчеркивает Суссан, в настоящее время он опасается не столько правых экстремистов, сколько «исламских фундаменталистов». То, что подобные страхи вовсе не безосновательны, подтверждает случай в Марселе, на юге Франции, где недавно на улице но-

жом был ранен преподаватель еврейской школы. Нападавшие заявили, что они поддерживают террористическую организацию «Исламское государство», говорится в сообщениях СМИ. На еврейского учителя напали три человека, выкрикивавшие антисемитские лозунги. Раввин из Франкфурта, безусловно, беспокоится, что молодые мусульмане могут начать радикализироваться и в Германии, несмотря на то, что в целом он доброжелательно и открыто относится к мигрантам. «Мы действительно столкнулись с дилеммой», — поясняет раввин. С одной стороны, «первоочередная задача для нас — это предоставить людям, которые бегут от войны и террора, убежище, крышу над головой», — подчеркивает Суссан и добавляет: — Мы, евреи, за нашу историю не раз оказывались в ситуации беженцев, поэтому мы знаем, каково это». В то же время он хорошо может понять тех, кто с опаской и осторожностью смотрит на прибывающих в Германию беженцев. «Некоторые из них выросли в среде, где в Израиле и еврейских странах принято видеть врагов», — добавляет Суссан. И ситуация, безусловно, не станет проще

от того, что в страну будут прибывать люди с радикальными взглядами, полагает раввин. С его точки зрения, в этом случае главная задача общества — это побудить таких мигрантов принять позицию большинства населения страны, которые радикалами не являются. Раввин из Оффенбаха Мендель Гуревич (Mendel Gurewitz) рассказывает, что он и его сыновья практически каждый день сталкиваются на улице с враждебностью со стороны арабской молодежи. «Это правильно, что мы принимаем беженцев, — говорит раввин. — Однако мы не задумывались о том, что они приезжают из стран, где дети воспитываются в духе антисемитизма. К этому мы были не готовы». По мнению Гуревича, одной интеграции недостаточно, чтобы побороть подобные предрассудки. «Нужно донести до этих людей, что в Германии нет места антисемитизму», — подчеркивает он. Того же мнения придерживается и Даниэль Нойман (Daniel Neumann), исполнительный директор еврейской общины города Дармштадт. «Наш моральный долг — помочь людям, которые бегут из своей страны», — говорит он. Хотя Нойман вовсе не исключает, что это в свою очередь может привести к проблемам для евреев, живущих в Германии и других европейских странах,

ведь «так быстро избавить людей от радикальных идей не получится». Но еще больше его беспокоит то, что радикалы из арабских стран могут объединиться с уже существующими здесь ультраправыми группами. «Опыт показывает, что это вполне возможно, — говорит Нойман. — Ведь у них есть нечто общее: предрассудки и ненависть по отношению к евреям».

Повод для беспокойства

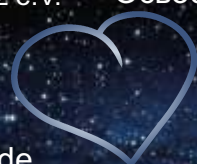
В то, что именно беженцы могут стать угрозой безопасности евреев в Германии, студентка Лена Штайн не верит: «В конце концов, эти люди сами бегут от войны и террора, они тоже хотят жить в мире и спокойствии, а не в ситуации постоянного давления со стороны фундаменталистов». По крайней мере, прогуливаясь по улицам Франкфурта-на-Майне, Лена не чувствует себя в опасности. Но в то же время она подмечает: «Все-таки у меня на лбу не написано, что я еврейка». Эту же мысль повторяет и Даниэль Нойман: «До тех пор, пока по нам не видно сразу, что мы евреи, страха у нас нет, лишь смутное беспокойство». Лена Штайн считает, что нет повода бояться и находясь в еврейских учреждениях: «Все они очень хорошо охраняются,



там чувствуешь себя в полной безопасности», и в то же время она добавляет, что лучше все же не провоцировать лишний раз. На вопрос, должны ли евреи носить кипу на улице, она отвечает отрицательно — по мнению студентки, это может подтолкнуть радикалов к нападению на человека. Юлиан-Хаим Суссан думает иначе: «Мы живем в Германии, в свободной стране». Сам он носит кипу постоянно и полагает, что картина еврея, идущего по улице, вполне вписывается в нормальный образ города. «Так же, как и хиджаб?» — «Точно так же, как и хиджаб», — подтверждает раввин.



На фото гл. редактор БТ А. Бойко и редактор С. Дувидович



Майн кампф

В Мюнхене представлено новое издание «Майн кампф» Гитлера



Институт новейшей истории в Мюнхене представил новое издание «Майн кампф» Гитлера. Выпуск книги встречен резкой критикой Всемирного еврейского конгресса.

Спустя 70 лет после падения национал-социализма Институт новейшей истории в Мюнхене

представил новое издание книги Адольфа Гитлера «Майн Кампф». Как заявил в пятницу, 8 января, руководитель издательского проекта Кристиан Хартман (Christian Hartmann), переиздание должно разъяснить широкой публике, что «речь идет об агрессивном и грубом разжигании ненависти». По его словам, книга Гитлера должна рассматриваться как «мыслительный центр человеконенавистнической и смертоносной идеологии, воплощение которой завершилось величайшей катастрофой, какую только знает история». В новое издание вошли редакторские статьи, содержащие критику различных идей автора «Майн Кампф». Всемирный еврейский конгресс выразил недовольство по поводу выхода книги. Глава организации Рональд Лаудер назвал «чушью» переиздание трудов Гитлера. По его мнению, в новой публи-

кации книги не было никакой необходимости, вместо этого пропагандистские сочинения национал-социализма должны были оставаться «в историческом архиве запрещенной литературы». Переиздание «Майн кампф» подвергли критике также российские политики и правозащитники. Бывший президент СССР Михаил Горбачев заявил, что «на месте немцев еще раз подумал бы» о публикации книги. Он отметил, что не чувствует «ни желания, ни необходимости» в появлении нового издания. Уполномоченный по правам человека в министерстве иностранных дел РФ Константин Долгов написал в Twitter, что выход в свет сочинений Гитлера является странным способом борьбы против растущих неонацистских тенденций в Европе.

Сергей Косяков

Можно ли немцам читать «Майн кампф»?

Большинство немцев, согласно опросу, считает ненужным введение запрета на переиздание книги Адольфа Гитлера «Майн кампф» после истечения срока действия авторских прав.

Как следует из опубликованного 12 ноября опроса, проведенного институтом исследования общественного мнения YouGov, против введения запрета на переиздание книги „Mein Kampf“ («Моя борьба») высказалось чуть больше половины опрошенных. Правда, только 22 процента выступают «категорически» против запрета. В свою очередь, за запрет переиздания пропагандистского и человеконенавистнического опуса Гитлера высказались 32 процента респондентов. Без ответа оставили этот вопрос остальные участники исследования. 40 процентов опрошенных полагают, что возможное переиздание «Майн кампф» и распространение этого сочинения через торговую сеть могут привести к усилению правого экстремизма. Почти половина респондентов полагает, что этого не случится. 21 процент участников опроса признались, что, по меньшей мере, раз в своей жизни заглядывали в двухтомник Гитлера. Срок действия авторских прав на «Майн кампф» истекает спустя 70 лет после смерти Адольфа Гитлера, то есть в конце 2015 года. В настоящее время авторскими правами владеют земельные власти Баварии, к ко-

торой они перешли после смерти Гитлера на основании официального местожительства фюрера, которым оставался вплоть до его смерти Мюнхен. Власти Баварии всегда препятствовали публикациям двухтомника. Продажа и владение антикварными изданиями «Майн кампф», то есть экземплярами, которые были опубликованы до создания ФРГ, в Германии теоретически не запрещены — в отличие от пропаганды изложенных там взглядов.

Станет ли «Майн кампф» бестселлером?

С 2016 года, после истечения срока действия авторских прав, Бавария уже не сможет препятствовать появлению пропагандистского манифеста нацистского диктатора в обычных книжных магазинах. Ввиду этого в Германии в последнее время ведутся дискуссии о том, каких последствий стоит опасаться в этом случае, и не стоит ли подвергнуть «Майн кампф» полному и абсолютному запрету. Дабы не оставлять этот щекотливый вопрос на волю случая и частных издательств, которые могут попытаться сделать бизнес на книге, мюнхенский Институт новейшей истории (Institut für Zeitgeschichte) подготовил снабженную научными комментариями версию этого сочинения, над которой ученые работают с 2009 года. Комментированное издание «Майн кампф» должно поступить в продажу в

январе 2016 года. Комментарии, которых насчитывается около 3700, опровергают ложные послы Гитлера и приводят информацию, которая позволяет читателю реконструировать исторический контекст для объективного суждения об этой печально знаменитой книге. Сотрудник Института новейшей истории Магнус Брехткен (Magnus Brechtken) не думает, что «Майн кампф» станет бестселлером в случае ее переиздания после истечения срока действия авторских прав. «Ведь фактически книга доступна и сейчас — в антикварных магазинах, в интернете, но особого интереса не вызывает. И тут ничего не изменится и после 1 января 2016 года», — убежден историк. «Майн кампф», по его словам, всегда имела репутацию трудного чтения. «Книга написана нудным, тяжелым языком, с массой повторов», — поясняет Магнус Брехткен. Адольф Гитлер написал «Майн кампф» в 1924 году в тюрьме, куда попал после провалившегося «пивного путча». 700-страничное сочинение сочетает элементы автобиографии с изложением идей национал-социализма и теории мирового господства. Свыше 12,5 миллионов экземпляров «Майн кампф» было напечатано в гитлеровской Германии. Книгу распространяли в Третьем рейхе по государственной разнарядке. 10 процентов от доходов получал Адольф Гитлер.

Элла Володина

«Новые дружинники»

Хемниц



Из-за инцидентов, случавшихся неподалеку от общежития для лиц, ищущих убежища, житель Хемница Роберт Андрес создал гражданский патруль. Мы поговорим с ним о повседневной деятельности патруля, преступности и буднях местных жителей.

С.К.: Г-н Андрес, чем занимается гражданский патруль?

Р.А.: Ничем особенным. Маленькими группами, но с широко раскрытыми глазами мы прогуливаемся по нашим микрорайонам.

С.К.: А в чем польза от этих действий?

Р.А.: Правонарушители, как правило, не хотят быть пойманными, тем более застигнутыми врасплох на месте преступления. Само по себе присутствие внимательных граждан, заметное для посторонних, уже вызывает большой эффект. Если видим что-то подозрительное, обращаемся к людям, вызвавшим вопросы. Чтобы в серьезных случаях правонарушитель мог быть задержан.

С.К.: Задержать – разве это не прерогатива полиции?

Р.А.: Нет! Любой гражданин, заставший правонарушителя в момент совершения преступных действий, вправе его задержать, если тот откажется удостоверить свою личность.

С.К.: Но как это сделать? На такое способен не каждый...

Р.А.: Всякий желающий обязан сначала пройти теоретические и практические уроки, чтобы усвоить главные правила. Конечно, потом все зависит от ситуации, и от того, кто принимает какие меры. Допустим, две пожилые дамы

обнаружили взлом. Им лучше просто позвонить в полицию и сделать фотографии, если есть такая возможность. Но трое здоровых мужчин на их месте в состоянии задержать преступника.

С.К.: Как и почему Вы решили создать гражданский патруль?

Р.А.: Первым толчком стало создание самого большого в Саксонии общежития для беженцев, вызвавшее беспокойство у жителей района Эберсдорф, а также соседнего Хильберсдорфа. Ведь в пункт первоначального приема беженцев привозят людей, принадлежащих разным культурам, с разными мотивами поиска убежища, среди них есть и представители преступных группировок. Столкнувшись с вандализмом, оскорблениями и тому подобными вещами, происходящими почти ежедневно, местные жители стали бояться отпускать своих детей одних на улицу. Многие вынуждены сопровождать детей в автобусах на пути в школу. Мы не хотим допустить превращения тихого «спального» района в неблагополучный, а может быть даже «столицу» преступности.

С.К.: А Вам не кажется, что вы сильно увеличиваете?

Р.А.: Мы знаем одну женщину, которая потрудилась зафиксировать все выезды полиции и пожарных. Мне неизвестна причина всех этих вызовов в Эберсдорф, но могу с уверенностью сказать: не проходит и дня, чтобы полицейские или пожарные не выезжали в этот район.

С.К.: А что предпринимали органы власти?

Р.А.: Город Хемниц, мне кажется, игнорирует эту проблему. Городской совет не хочет даже обсуждать варианты закрытия существующего приюта. Бургомистр по охране правопорядка Мико Рункель (беспартийный) и другие политики ранее говорили, что заполнение общежития будет снижаться, чтобы облегчить нагрузку на микрорайон. Но этого не произошло. Наоборот – ситуация ухудшается. Поэтому мы расширили патрулирование и на другие районы, которые стали проблемными.

С.К.: А как обстоит с полицией?

Р.А.: У многих из нас такое чувство, что полиция не делает практически ничего. Заявления от жителей ни к чему не приводят или вообще игно-

рируются. В общем, складываются катастрофические условия для правового государства.

С.К.: Итак, вы хотите сказать, что гражданский патруль может выполнять работу полиции?

Р.А.: Нет, мы не это имеем в виду. Мы хотим дать возможность жителям почувствовать себя в безопасности, участвуя в патрулировании своего района. Имеет значение уже само наличие такой возможности.

С.К.: Вы знаете, что в хрущевском СССР были созданы так называемые ДНД и ОКОД – добровольные народные дружины и комсомольские отряды дружинников, отдаленно напоминающие вашу инициативу?

Р.А.: Нет, не знал, но мне очень интересно. Буду интересоваться! Если честно, наши прототипы мы подсмотрели на другом конце света: “Guardian Angels” в Нью Йорке возникли в 80-х гг. Им удавалось вносить мир и спокойствие в некоторые из самых опасных районов города.

С.К.: Сколько активистов и сторонников в вашем гражданском патруле, хотя бы примерно?

Р.А.: В настоящее время около 30 членов и еще много тех, кто хочет быть в курсе наших акций или участвует в них нерегулярно. Кстати, в последнее время возникает большой интерес у русскоязычного населения. Мы для них уже организуем тренировки. Но мы давно не единственные: только в Хемнице создались уже две подобные группы.

С.К.: Конкуренты?

Р.А.: Нет. Чем больше сделано для безопасности в городе, тем лучше.

С.К.: Ваш гражданский патруль существует с июля 2014 года, чего вы достигли?

Р.А.: Мы добились того, что местные жители стали более уверенными в себе. Однажды мы даже задержали преступника по горячим следам. Это тоже важная причина – делать нашу работу там, на месте. Люди либо больше не должны мириться с тем, что их беспокоит, а действовать самостоятельно.

С.К.: Г-н Андрес, спасибо за интервью.

«Зелёная неделя»

Hi-Tech в коровнике, живые фермы и продукты со всего мира



В немецкой столице 24 января закрылась самая крупная аграрная ярмарка мира – знаменитая «Зеленая неделя» („Grüne Woche“). Страной-партнером в этом году выступала Марокко. Это первый случай в истории выставки, когда почетным гостем стало африканское государство. На праздничное открытие павильона приехала марокканская принцесса Лалла Мерзем. Хозяева марокканских стендов демонстрировали Берлину, чем богата их страна. Они привезли мандарины, финики и грецкие орехи, оливки и каперсы, кускус и чечевицу, пряности, аргановое масло и розовую воду.

За эту неделю выставку посетило около 400 тысяч гостей. Чем отличалась нынешняя выставка от предыдущих? «Зеленая неделя» отметила в этом году 90-летний юбилей. Напомним, что впервые аграрная ярмарка состоялась в Берлине в 1926 году. Однако нынешняя выставка является не юбилейной, а 81-й по счету. Дело в том, что в некоторые годы, в частности, во время Второй мировой войны, ярмарка не проходила. На этот раз в Берлин приехало 1660 участников из 65 стран мира. Впервые выставку посетил президент Германии Йоахим Гаук.

«Если помимо сосисок с соусом карри и существует в Берлине что-то первозданное, то это вечнозеленая «Зеленая неделя», – считает руководитель выставочного комплекса Messe Berlin GmbH Кристиан Гёке. По крайней мере, больше нигде в мире не говорят о еде так подробно, как на знаменитом берлинском фору-

ме. И не только говорят, а с удовольствием пробуют, едят, смакуют всё, что привезли сюда со всего мира.

Что новенького удалось увидеть и попробовать на нынешней «Зелёной неделе»? Это иранские финики, сирийское печенье, перуанский коктейль „Sex on the Beach“, украинские вареники, борщи с пампушками и белорусские драники. Причём прямо на выставке можно было научиться тому, как делать эти самые знаменитые украинские блюда.

«Царицей» Недели, на наш взгляд, бесспорно стала Германия. Гастрономическое путешествие через все её федеральные земли – это настоящая находка этого года. В немецком павильоне можно было увидеть всё, что фермеры производят в регионах. Особенное внимание и интерес со стороны гостей ярмарки вызвало молоко. На «живых» фермах прямо от разгуливающих здесь коров доили молоко, которое страшно понравилось детям. Многие из них впервые видели, как это делается. Взрослых посетителей поразило тот факт, что на немецких фермах уже давно – полный Hi-Tech.

«Зелёная неделя 2016» была особенно ориентирована на детей. В рамках инициативы BMZ (Bundesministerium für die internationale Zusammenarbeit und Entwicklung) под названием „Eine Welt ohne Hunger ist möglich“ здесь прошла акция „Kinder KOCHSPASS“. «Предложение участвовать на выставке «Зеленая Неделя» и воз-



можность поддержать инициативу «Мир без голода возможен» мы приняли с большой радостью», – рассказала Юлия Муравьева, директор кулинарной школы „Kinder KOCHSPASS“. «В 16-ом павильоне была установлена кухня, и мы вместе с участниками и гостями выставки провели очень интересный и познавательный кулинарный курс. Например, как готовить африканские блюда. Они требуют особых специй, но довольно просты в приготовлении. Кокосовое молоко, приправа карри, сладкий перец – все эти специи придают курице по-африкански особую пикантность и аромат». В этом убедились маленькие кулинары.

Но не только гурманам и просто любопытствующим людям было интересно в этом году на выставке. За «кулисами» накрытых столов и развлечений шла огромная работа по определению главных направлений в развитии сель-





ского хозяйства, заключались сделки и подписывались договора. Как сказал правящий бургомистр Берлина Михаэль Мюллер, «животноводы и потребители способны своим поведением внести вклад в защиту окружающей среды и борьбу с глобальным потеплением».

Пройдя по всем павильонам «Зелёной недели», нам удалось найти лишь один «русский островок», который в этом году находился между Украиной, Афганистаном и Турцией. Здесь свою продукцию выставили русскоязычные представители Берлина: рестораны «Городок», «Авангард», «Москва» и «Дружба», шоколадная фабрика «Ираклий», шашлычная «Богус». Среди представленной продукции была и водка «Парламент», и крашеные пасхальные яйца, и знаменитые на весь мир шапки с красными звездами.



Но даже несмотря на то, что вместо России на «Зеленой неделе» был представлен только «остров русских традиций», на этом острове было весело, громко и вкусно. Хотя многие немцы и говорили о том, что им не хватило в этот раз русских песен, русского хлеба, творога, квашеной капусты, рыбы с крайнего Севера...

Да, в этом году «Зеленая неделя» осталась без большого российского павильона. Мы будем надеяться, что в следующем году Россия вернется обратно и займет достойное место на мировом сельскохозяйственном рынке, а значит, и на Зелёной неделе.



Праздник живой воды

Возрождение традиций



Многие из вас наверняка слышали о чудотворном действии воды, которую собирают в день 19 января из различных источников. Этот день на протяжении веков называли по-разному. В дохристианской ведической культуре он отмечался 18–19 января как праздник живой воды, когда наши предки окунались в природные источники для оздоровления в слиянии с природой.

В христианской Руси этот день получил новое народное название — Крещение. Именно в этот день вода обретает живительные свойства — вода, набранная в этот день, может быть использована в качестве целебного средства и не теряет свою силу на протяжении долгого времени. Во все времена в этот день существовал обычай купаться в природных источниках или обливаться водой, получая при этом заряд жизненной энергии на целый год. Чем дальше мы живем в Германии, тем дальше от нас культура и традиции наших предков. Понимая, что для многих из нас это неотъемлемая часть нашей «прошлой жизни», группа энтузиастов Интеграционного центра «Глобус» по инициативе духовного целителя Александра Романова

решила продолжить эту священную традицию купания в проруби.

Для осуществления этой идеи было выбрано озеро неподалеку от Борны, куда и выехала наша группа для организации и проведения этого обряда. Вырубка проруби, установка теплой палатки, печка «буржуйка», самовар на открытом огне и другие атрибуты помогли нам создать атмосферу настоящего праздника. Разумеется, не все присутствующие решились при уличной температуре –8 градусов окунуться в прорубь, тем не менее, из 15 участников половина продолжила эту традицию и ощутила на себе Энергию живой воды. По их впечатлениям, купание в проруби в этот день — это как будто заново родиться.

Те, кто не рискнул искупаться в этот раз, пообещали себе, что на следующий год они непременно испытают на себе это чудотворное действие. Ну а мы надеемся, что это начинание будет и дальше развиваться и привлекать большое количество желающих приобщиться к здоровому образу жизни и поддержать народную традицию.



Internationale Bibliothek
„Aleksandr Boyko“

**«Книга — это духовное завещание
одного поколения другому»**

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:00 до 15:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

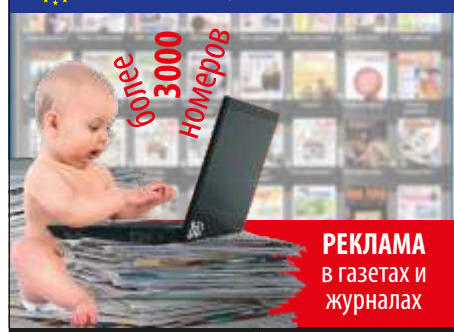
Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

БЕСПЛАТНАЯ ОНЛАЙН БИБЛИОТЕКА



газеты и журналы Европы



РЕКЛАМА
в газетах и
журналах

Здесь каждый найдёт, что почитать!

FA. Dutt

Помощь в трудоустройстве
в сфере строительства!

грузоперевозки до 3,5т

все виды строительных работ

уборка помещений, офисов, дач

сборка/разборка мебели

Tel: 0162 / 15 92 388 Tel.: 0177 / 24 07 445
Schreiner.Dutt@t-online.de

Летний отдых в зимнее время

Спа-центры в Германии



Отель «А-РОЗА»

В Германии есть множество возможностей отдохнуть «на водах» даже зимой. Причем бальнеологические курорты, отели и парки развлечений стараются сочетать оздоровительные процедуры со здоровым отношением к природе. Вот только несколько примеров.

Для аристократов и всех других

Старинный английский парк с деревьями-старожилками (многим из них уже более 200 лет) обрамляет графский особняк, слывущий «оазисом отдохновения» с конца XVIII века. Графский парк-отель в Бад-Дрибурге (Gräflicher Park Hotel & Spa Bad Driburg), расположенный в северо-западной части Германии, — настоящий рай для любителей спа. Со времен основания центра грязетерапии и минерального водолечения графами фон Ойенхаузен-Зиршторпф (Grafen von Oyenhausen-Sierstorpf) этот частный курорт привлекает множество желающих расслабиться, отдохнуть и набраться сил, причем вовсе не только из аристократических семей. В соответствии с нормами экологического хозяйствования, лечебные грязи в спа-центре отеля используются неоднократно. Пройдя специальную обработку и регенерацию в специальных резервуарах, которая занимает 5–7 лет, лечебные грязи снова готовы к употреблению. Еще больше живописных ландшафтов, чистого воздуха и бескрайних горизонтов обещает баварский отель «Кранцбах» (Hotel Kranzbach), расположившийся в горах. Вдали от дорог и сосе-

дей гости отеля имеют возможность восстановить вегетативные расстройства и истощение нервной системы.

В соленой воде

На северогерманском острове Зюльт среди дюн находится отель «А-РОЗА» (A-ROSA) — настоящая жемчужина морского отдыха. И даже шторм ему не помеха. Отель располагает собственным трубопроводом, по которому морская вода закачивается в огромные бассейны спа-центра. Солевые маски и шлаковыводящие ванны — самые популярные процедуры. Морской воздух и акустическая терапия дополняют комплексную программу оздоровительного отдыха, нацеленного на полное восстановление организма. «Найти себя, прислушаться к внутреннему голосу, укрепить дух и освободиться от ненужных мыслей», — так рекламирует себя отель. В соленую воду можно окунуться и в крупнейшем немецком центре талассотерапии «Купальня Нордерней» (Badehaus Norderney), расположенном на острове Нордерней. Прилив энергии обязательно почувствует тот, кто примет, например, солевую ванну с водорослями. Принимать лечебные ванны предлагает своим гостям и термальный комплекс Claudius Therme в Кельне. Теплая вода минерального источника, находящегося неподалеку от знаменитого Кельнского собора, нагревается до определенной температуры. Когда-то в здешних водах восстанавливались

после переломов древнеримские легионеры. Кстати, комплекс включает в себя различные виды сауны, в том числе и русскую баню, где можно хорошо попариться. Всего в 500 метрах от центрального вокзала Берлина, в спа-центре Vabali, можно окунуться в экзотическую атмосферу острова Бали. Типичные для острова ароматы и напитки, а также основательный массаж всего тела позволяют начисто забыть о будничной суете.

Без помех

Неподалеку от другого мегаполиса Германии, Мюнхена, расположена био-гостиница — замковое поместье «Оберармбах» (Schlossgut Oberambach). Одна только панорама альпийского ландшафта буквально окрыляет души. Семейное предприятие строго следует концепции экологического отеля: начиная от кухни, где используются лишь местные биопродукты, и спа-процедур с растущими здесь лечебными травами — до свободных от электросмога комнат, обеспечивающих с покойный, здоровый сон. Островом спокойствия называет себя, например, и биогостиница «Хафнерляйтен» (Hafnerleiten) неподалеку от Бад-Бирнбаха (Bad Birnbach). На ужин все гости собираются за одним столом, накрытым в лучших традициях южно-европейской и средиземноморской кухни. В унисон с природой здесь можно отдыхать, что называется, абсолютно: в отеле нет мобильной связи, а также телевизоров.

Кремы против морщин

Немецкие эксперты протестировали кремы против морщин



Как просто: нанес ароматную массу пару раз на лицо, и исчезли все признаки надвигающейся старости. Избавляют ли кремы нашу кожу от морщин, как это обещают производители?

Каждая вторая женщина верит в действенность крема против морщин, по крайней мере в то, что этот крем может если не полностью, то хотя бы частично разгладить лицевой эпидермис. К сожалению, это не так. Как показало проведенное в Германии исследование, в ходе которого было проверено действие девяти видов кремов по цене от 2,45 евро до 87 евро, ни один из них не дал видимых результатов. Об этом сообщил Немецкий фонд независимой экспертизы товаров и услуг Stiftung Warentest. Все подвергнутые испытанию кремы получили оценку «неудовлетворительно». Разрекламированные производителями эффекты, а именно, «за 14 дней видимое разглаживание морщин» или «глубокие морщины разглаживаются, и кожа становится заметно эластичнее», не подтвердились. Немецкие эксперты отметили легкое разглаживание неглубоких морщин вокруг глаз у некоторых женщин. Однако у большинства такой положительный эффект не наблюдался. Кроме того, у некоторых проявление морщин даже усилилось.

Четыре недели в ожидании чуда

В исследовании приняли участие 270 женщин. Каждый из девяти кремов тестировали 30 женщин. По утрам и вечерам участницы эксперимента наносили один из кремов против морщин на одну половину лица, а на другую — обычный увлажняющий крем. Тест продолжался четыре недели — в течение такого срока производители крема против морщин обещают первые видимые результаты. До и после эксперимента женщин фотографировали. Затем фотографии были представлены на изучение экспертам. При этом эксперты не знали, на какую половину лица был нанесен какой крем, а также какие фотографии были сделаны до начала эксперимента, а какие после. Результат экспертизы: ни один из кремов не подтвердил, по оценке экспертов, обещанного производителями действия. Некоторые снимки, сделанные после использования кремов, получили даже худшие оценки, чем те, что были сделаны до начала эксперимента.

Во что верят женщины

А вот сами участницы эксперимента более оптимистично оценили состояние кожи после

завершения исследования. У многих сложилось впечатление, что кремы разгладили на их лицах морщинки около глаз. На основании подобных субъективных впечатлений женщин, которые принимают участие в опросах производителей косметической продукции, многие кремы и получают свои «многообещающие» свойства. О том, как производители действительно приходят к таким результатам, некоторые фирмы предпочитают не рассказывать. Хороший крем, подчеркивают эксперты Stiftung Warentest, должен увлажнять кожу. Самый дорогой крем из девяти тестируемых не обеспечил даже этого. Им оказался крем против морщин Advanced Time Zone американской компании Estée Lauder. Несмотря на более чем скромные результаты от применения кремов против морщин, самим женщинам кажется, что их кожа стала лучше, даже если не удалось разгладить глубокие морщины. На таких отзывах клиентов фирмы часто выстраивают свою рекламную кампанию. Здесь работает простой психологический механизм: кто приложил какие-то усилия для достижения какой-то цели, тот думает, что они были не совсем напрасными и дали какой-то результат. По сути, срабатывает эффект плацебо.

Первый юбилей

Встреча членов редакции журнала



В преддверии Рождества коллектив журнала «Берлинский телеграф» встретился, чтобы отпраздновать годовщину рождения журнала, и для подведения итогов года. Собрались штатные и внештатные сотрудники и гости из разных общественных организаций Германии.

—Наша основная цель — предоставление русскоязычному населению Германии достоверной информации о событиях, происходящих в стране и мире, ознакомление с новыми законами и предоставление информации о различных общественных русскоязычных организациях. Мы стремимся к тому, чтобы наш журнал распространялся во всех землях страны и за ее пределами. Это далекие планы. А в 2016 году наша за-

дача — открыть филиалы в крупных городах Германии и сделать журнал еще интереснее. Найти заинтересованных людей или общественные организации, которые будут заинтересованы в сотрудничестве с нами, — рассказал учредитель и главный редактор журнала господин Александр Бойко. — Мы остро нуждаемся в сотрудниках. Нам нужны журналисты, дизайнеры, представители журнала на местах, работники рекламного отдела, менеджеры и фотографы. В 2015 году мы открыли филиалы в Баутцене, Дрездене, Берлине и Коттбусе.

Главный редактор журнала пожелал всем присутствующим творческих успехов, новых прогрессивных идей и карьерного роста.



Tretjakow - Leipzig-Galerie

Курс лекций – продолжение



Третьяков Алексей Валерьевич
— художник, дизайнер, педагог, куратор.

Конструктивизм

Конструктивизм (в пер. с лат. „Construction“ — построение) возник в России в 1917 г. и стал направлением советского искусства 1920-ых гг. Его идеи созрели в рамках традиций дореволюционного русского авангардизма и слились с утопией социума данной эпохи. Мысли изобразительного проектирования воспринимались в качестве революции сознания народа и бытия общественности.

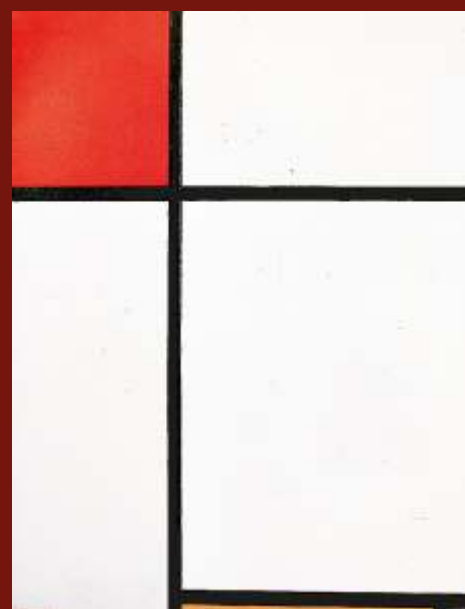
Определение конструктивизма было введено на собрании группы молодежи Института художественной культуры в 1921 г.

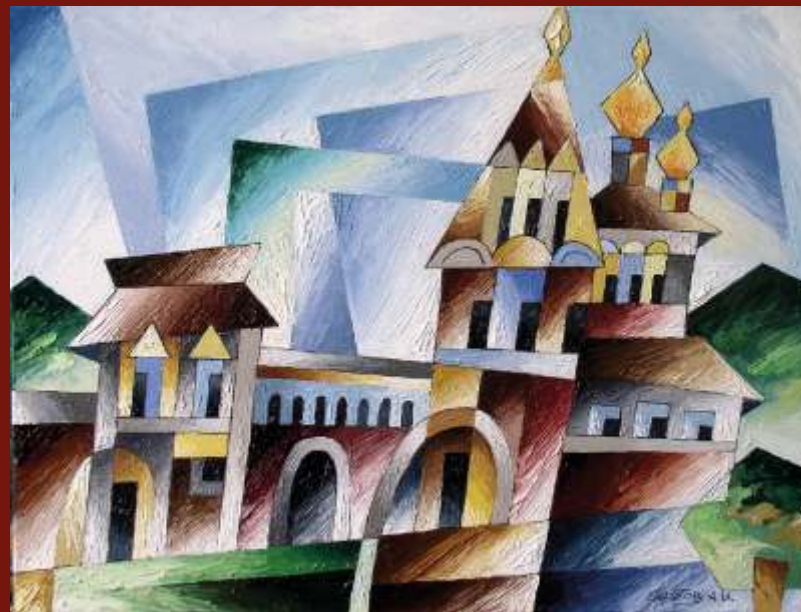
Последователями данного стиля была развернута активная деятельность в разных сферах художественного творчества. Ими противопоставлялась напыщенная роскошь быта буржуазии утилитаризму и простоте новейших предметных форм — так они овеществляли демократичность в отношении людей. Этот стиль сформировался в начале правления советов благодаря взаимодействию ряда архитекторов и дизайнеров, представляющих авангардистские течения (супрематизм и футуризм). В результате существенно вырос формально-эстетический

поиск последователей этого направления — Александр Родченко, Владимир Татлин, Джозеф Альберс, Ласло Мохой-Надь, Любовь Попова, Эль Лисицкий.

Конструктивизм имитировал методы тогдашних технологических процессов. Живопись этот принцип реализовала в соответствии с двухмерностью пространства: абстрактность форм и расположение структур на поверхности, подобно чертежу архитектора и машинной технологии. Произведения были свободны от содержаний предметов, в частности от выразительностей субъектов. Композицией определялись элементы формальной техники и их взаимодействие с окружающим миром. Живописцы были ограничены основной палитрой и фактурой имперсональности*. Элементы графики при этом играли ключевую роль. К примеру, В. Татлин воплощал в своих работах, чаще всего в контррельефах, основы рационализма, применяя «нехудожественный» материал. Одновременно К. Малевич создает супрематизм, благодаря использованию простейших форм — традиционно круга и квадрата. Он полагал, что истинным содержанием изобразительного искусства является полная беспредметность. Обращаясь к этим двум направлениям, М. Ларионов с 1909 г. занялся созданием «выстроенных» структур.

Братья Н. Габо и Н. Певзнер с 1917 г. считались главными приверженцами конструктивизма. Пользование современными средствами (металлом и целлулоидом) привело к постановке





проблемы движения световых лучей и пространства. В 1920 г. братьями была изложена теоретическая база их изобразительной манеры в «Реалистическом манифесте». С 1922 г. советской властью был провозглашен «социалистический реализм», вынудивший большинство мастеров кисти эмигрировать. Одним из них был Эль Лисицкий, который поехал обучать рисованию в Баухауз. В 1920-ых гг. критики отметили поворот живописи к реализму. Последний, прежде всего, проявлял интерес к изобразительности (вместо абстракции) и классическим устоям в живописи. Требования идеологии объясняли акцент на классику: искусство советской страны пользовалось лучшим, что было достигнуто мировой культурой. Именно это и определило необходимость четкой и ясной формы данного стиля. Идеи нидерландских

конструктивистов продвигались течением «Де Стейл», который представляли П. Мондриан и Тео Ван Дусбург. Первый при создании своих картин применял горизонтально-вертикальную сетку. Второй в свою очередь внес динамичные элементы, применив диагональ.

Ф. Купка в 1930-ые гг. наделил конструктивизм другим импульсом и дал его точное определение. Он считал, что произведение искусства само по себе является абстрактной реальностью и состоит из множества элементов, порожденных воображением. По его мнению, смысл конструктивизма заключается в объединении архетипической формы с архитектурными** условиями. Отметим, что архитектурная конструкция сталкивается с четко разделенным планом, представляя собой основу для

всей когорты художников этого течения. К европейским мастерам, наследовавшим конструктивизм, относят известного творца Мохой-Надя, М. Билла, предшествовавшего расцвету кинетических тенденций в искусстве, который являлся одним из учредителей Ульмской Высшей школы дизайна, а также В. Вазарели, который открыл дорогу поп-арту.

**Имперсонализм — форма новоевропейского мировоззрения, одна из доминант культуры XX века[2]. Это философия безличности, ставящая взаимоотношения между субстанциями над их внутренней природой[3]. Термин имперсонализм применяется в различных областях, связан с обезличиванием как идеей, так и обезличиванием как естественным процессом массового общества.*



Ответы на головоломки из прошлого выпуска смотрите на странице 45

Судoku – японская головоломка. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи.

Простое								
				3	8		5	
					4			
7	5			2			1	
		1			3		9	
2			9		1		6	
	8							5
					5		3	
	4	6		1				
		8	3					

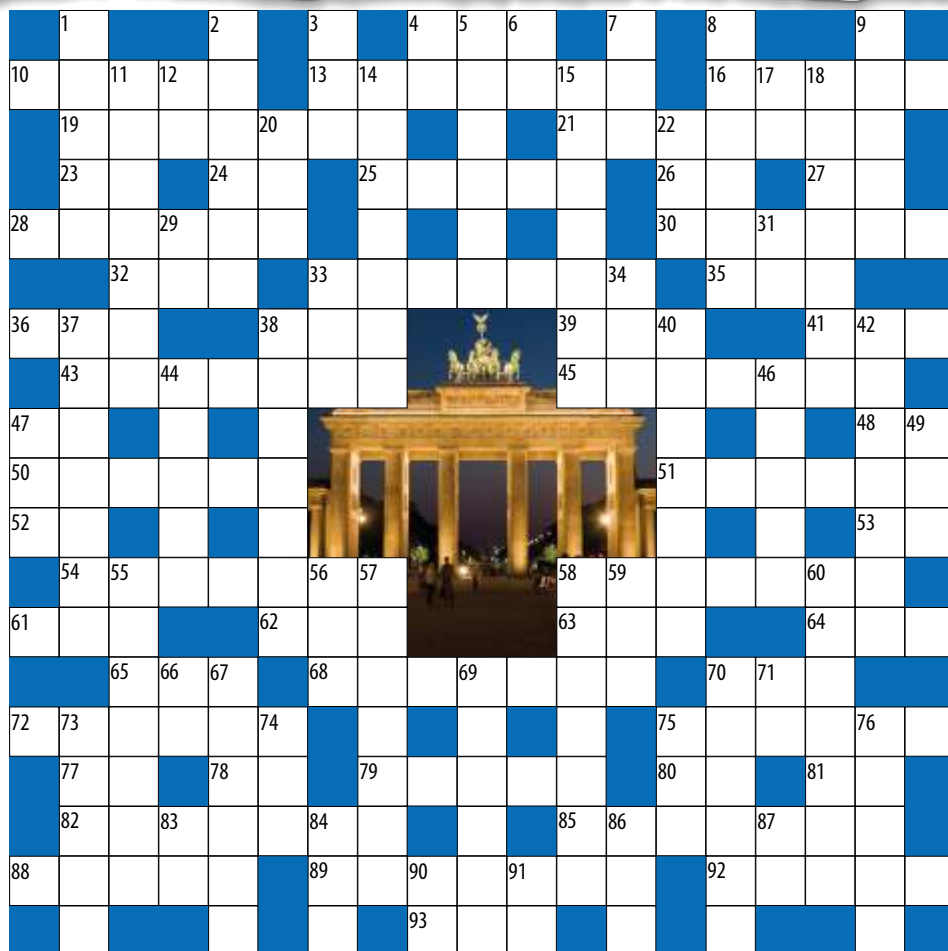
Среднее								
1					3	5		
								9
						6		
	2		9		1		7	
3					2			5
				4		8		
		6			9			
7		5	8			9	3	
2		1	7					

Сложное								
						6		
7	2				9			1
				5	8	2	4	
				4				
9						5		
	1		5	2	7			
								4
2		5		9				
	4	6					1	

Сканворд от классического кроссворда отличается значительно большим количеством пересечений слов по вертикали и горизонтали, а также тем, что вместо развернутых вопросов в отдельной графе пишутся краткие определения в отдельных клеточках, по ассоциации с которыми можно угадать искомое слово. Вопросами в сканворде могут также служить изображения или фотографии.

	Земля в Германии	Плодовое дерево		К. Клей на ринге	Сердючка	Полынное вино		Зюйд		Чихание		Символ святости						
	Воскли- цание			... Мария				Дубрава				Аэропорт в Лондоне	Инженер			Верхняя одежда		
	Карточная игра	В живоп. Оттенок тона						Цирковой термин										
				Мать Анны Герман												Китайская династия	Брат ветки	
	Греческая буква		Домашняя одежда	Мощность	Цирковая крыша													
	Нота	Женское имя	Рассказ Набокова					Богатырское оружие	Древний грузин			Волшебный карлик	Южное созвездие			Место жертво- приношения		
	Итальянский автомобиль					Десертное вино	Популярная лотерея							...-гора			Нота	
Простое немецкое имя					Египетский бог воздуха	Головной убор									Амери- канское авто			
Пик известности	Одногорбый верблюд	Размер эл. батареи			Альпийский домик					Предлог				Горячее			Имя девочки	
					Пьяная несознанка					Хеттская богиня			Температура у больного					
Немецкая суперпушка времён ВОВ	Рай без любви			Освещённость		Отравляющее вещество			Финикий- ский бог		Нигерийская валюта							
				Домашняя курица					Партия товара				Сотая часть кьята					

Ответы будут опубликованы в следующем номере Берлинского Телеграфа



По вертикали:

1. Барыш. 2. Небольшой овраг. 3. Член древнего Итал. племени. 4. Крик. 5. Мужское имя. 6. Отравляющее вещество. 7. Геометрическое тело. 8. Верх бесстыдства. 9. Служитель эскулапа. 11. Отец архитектор. 12. Энергия, работа. 14. Фельетон Зоценко. 15. Объективный отбор. 17. Колючка. 18. Китайская гончая. 20. Бараний горох. 22. Большой попугай. 29. Однако. 31. Удивление. 33. Судно Амудсена. 34. Ген. 37. Заседает в Думе. 38. Рабочий коллектив. 40. Тара для письма. 42. Феодал в Грузии. 44. Русский живописец. 46. Монгольский хан. 47. Царь Иудеи. 49. Дорожное происшествие. 55. Гребец. 56. Диапазон радиоволн. 57. Большая горбушка хлеба. 58. Зимняя обувь. 59. Прибалт. -финское племя. 60. Предмет одежды. 66. Ед. площади. 67. Кампешевое дерево. 69. Слаженно поют. 70. Один из героев Н. Носкова. 71. ...-24(самолет). 73. Клевета, оговор. 74. Карточная партия. 75. Болотное растение. 76. Ящик для драгоценностей. 83. Чему равна 0,01 га. 84. Неизвестный. 86. Единичный вектор. 87. Первая нота. 90. ...-гора. 91. «... погоди!».

Ответы за прошлый выпуск

7	8	1	5	3	6	2	4	9
3	6	2	7	4	9	5	1	8
5	9	4	8	2	1	6	7	3
2	1	6	3	9	8	4	5	7
9	5	3	4	6	7	1	8	2
4	7	8	1	5	2	9	3	6
8	2	5	9	1	3	7	6	4
1	3	9	6	7	4	8	2	5
6	4	7	2	8	5	3	9	1

Простое

8	2	7	4	9	6	3	5	1
4	6	5	3	2	1	9	7	8
9	3	1	7	5	8	6	2	4
7	8	4	5	6	3	2	1	9
2	1	3	9	8	4	5	6	7
6	5	9	2	1	7	4	8	3
3	7	6	8	4	2	1	9	5
1	9	8	6	3	5	7	4	2
5	4	2	1	7	9	8	3	6

Среднее

7	2	4	6	9	8	1	3	5
9	8	1	7	3	5	6	4	2
6	5	3	2	1	4	8	7	9
1	4	8	9	5	2	3	6	7
5	6	9	3	8	7	4	2	1
3	7	2	4	6	1	5	9	8
2	1	6	5	4	9	7	8	3
4	9	5	8	7	3	2	1	6
8	3	7	1	2	6	9	5	4

Сложное

Р	О	В				М	О	Х
У	Т	Е	Х	А	С	О	А	Г
В	А		Н	О	Н	Н	А	С
Е	Р		Б	У	Р	Д	Ю	К
С	Е	М	Е	С	Т	Р	Л	А
			К	А	Н	Я	А	В
			А	Л	Т	А	И	З
			А	Л	Т	А	И	З
			Я	Л	Н			
			Г	Р	И	Л	Ь	
			П	И	Л	О	Т	
			П	Е	Р	О	С	
			К	Р	О	С	С	
			Л	И	Н	Т		
			С	Т	О			
			П	И	Т	И	Р	И
			У	К		Д	Е	Р
			П	А		К	И	Р
			С	К	О	Т	Ч	
			А	М	Т			

Б	О	Б	П	В	Е	Г	А	И	М	Я
У	А	Т	А	А	У			У	Н	А
У	К	О	Р	Х	И	Л	Е	Р	Ф	А
			И	В	О	Ь	Д	Б	А	Р
С	В	А	Т	Т	О	Т	О	С	Т	Г
			Н	О	А	Л	Е	Б	А	Т
Д	О	Н		Т	Р	Ю	К	Р	А	Ж
Р	А		М	А	К	Т	А	В	Е	О
			Х	И	Т	Р	О	У	И	С
М	О	И	Б	Л	У	З	А	С	И	Л
Р	А	Е	К	Щ	А	Р	Л	О	Т	А

Головоломки составил:
Анатолий Ильчук, Leipzig

По горизонтали:

4. Груда камней в Монголии. 10. Американский страус. 13. Краткая информация. 16. Страна. 19. Самка оленя. 21. Напиток. 23. Азбучное начало. 24. Немецкий эмбриолог. 25. Обойная мера. 26. Крис... (певец). 27. Греческая буква. 28. Драгоценный камень. 30. Букварь. 32. Музыкальный жанр. 33. Драгоценный камень. 35. Волшебник, чародей. 36. Чудо.... 38. Сражение. 39. Ген. 41. Стиральный порошок. 43. Мужское имя. 45. Цинга. 47. Цирковой термин. 48. Тартар. 50. Кто такой муж. 51. Мужское имя. 52. Монета Лаоса. 53. Цирковой возглас. 54. Мостовое сооружение. 58. Свободный стих. 61. Греческая буква. 62. Земельная мера. 63. Округ в Дании. 64. Селение в Киргизии. 65. «... не догонят» «Тату». 68. Часть живой клетки. 70. Бальная комната. 72. Тип куртки. 75. Летопись. 77. Марка шампанского. 78. Лошадиный позывной. 79. «Ихний разведчик». 80. Ослик (мультик). 81. Смех. 82. Ездок. 85. «Валютный предел». 88. Женское имя. 89. Солдат-артиллерист. 92. «...-Горбунок». 93. Шумерский бог неба.



Патронажная служба по уходу



Michelson
Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал. Выплачиваем подьёмные!




Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49
www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de



TAVERNA ALEXANDROS
лучшая греческая кухня в Хемнице

Albrechtstraße 27a
09130 Chemnitz

0371 / 355 98 445

Время работы:
пн. 17.00 - 23.30
вт.-пт. 11.00 - 14.00
сб. + вс. 17.00 - 23.00



Armenia Restaurant

Вт. - Пт: 17:00 - 22:00 Uhr
Сб: 11:30 - 24:00 Uhr
Вс: 11:30 - 22:00 Uhr
Понедельник выходной

Blankenauer Str. 75
09113 Chemnitz

Tel: 0371 479 03 58



Проведение праздников, торжеств, свадеб!

Живая музыка
Ведущий (тамада)
Фотошутинг
Видеосъемка

0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии





По вопросам размещения рекламы обращайтесь по телефону: **0173 / 36 777 33** или по почте: leipzig@berliner-telegraph.de

максимум 120 знаков
включая пробелы и знаки препинания

Частное объявление: 4,- €

поиск работы, поздравления, знакомства

Коммерческое объявление: 8,- €

реклама предприятия, поиск рабочей силы

Дополнительное форматирование:

Цветной фон: доплата 4,- €

Цветной шрифт: доплата 2,- €

Цветной фон и цветной шрифт: доплата 5,- €

Подробности

Tel.: 0152 19 25 18 18

E-Mail: info@berliner-telegraph.de

Публикация объявления гарантируется только при условии получения денег на наш счёт до 20 числа каждого месяца!

Заполните прилагаемый купон и вышлите его по адресу:
Brauhausstraße 6, 09111 Chemnitz или на почту
info@berliner-telegraph.de вместе с копией квитанции об оплате (Überweisungsauftrag).

В поле „Verwendungszweck“ укажите название фирмы или свои имя и фамилию, а также добавьте „A120Z“.

Наш счёт:

Berliner Telegraph

IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73

SWIFT-BIC: CHEKDE33XXX

Sparkasse Chemnitz

Если вы хотите использовать дополнительное форматирование, впишите в формуляр указанные справа значения для цветов в соответствующие поля (цифрами обозначены цвета для фона, буквами – для текста). Если Вы не желаете использовать их – просто оставьте поля пустыми или поставьте прочерк.

Пример объявления: 120 знаков без какого-либо форматирования. Стоимость частного объявления: **4,- €**, коммерческого: **8,- €**.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Пример объявления с цветным фоном: (доплата 4,- €)
На тёмном фоне цвет шрифта будет белым, чтобы текст лучше читался.

A B C D E F G H I J K L

Пример объявления с цветным текстом: (доплата 2,- €)
Вы также можете скомбинировать цвета фона и текста всего за **5,- €**.

G Примеры комбинаций G I C A B B

Напишите ниже своё объявление, отметьте крестиками нужные опции и заполните купон.

☐ Частное объявление

☐ Коммерческое объявление

☐ Цветной шрифт (буква): _____

☐ Цветной фон (цифра): _____

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:





Адвокат Мартин Кольманн

Услуги предоставляются по Германии и за рубежом

Мы владеем русским, немецким, английским, турецким, грузинским и украинским. Обращайтесь, мы вас поймём

Rechtsanwalt **Martin Kohlmann**

Brauhausstr. 6, 09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 0371 - 56 04 596; 0152 - 19 25 18 18

Telefax: 0371 - 35567184

E-Mail: kohlmann.martin@gmx.net

Уголовное право

Коммерческое право

Семейное право

Дорожное право

Гражданское право

Социальное право

Корпоративное право

Международное право

Права переселенцев и беженцев (Asyl)





Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

Friedrichstr. 176-179, 10117 Berlin
www.russisches-haus.de

Russisches Haus



Russisch als Fremdsprache

- *Allgemeiner Sprachkurs Russisch*
- *Russisch für Kinder und Jugendliche*
- *Business-Sprachkurs Russisch*
- *Einzelunterricht*
- *Thematisierte Kurse*
- *Intensivkurse für Russisch*

Русский для русскоговорящих

- *Русский колледж для детей и подростков*
- *Обучение письму и чтению*
- *Культура речи*
- *Трудные случаи русской грамматики*

Sprachzertifikat Russisch

Studium in Russland

Deutsch\Englisch

Logopädische Leistungen

Sprachzentrum

Tel.: 030/20 30 22 47

030/20 30 22 48

E-mail: russisch@russisches-haus.de



www.russisches-haus.de